



www.creteterrederencontres.info

34, rue des Mares Yvon

91700 Ste Geneviève des Bois

Tél: 01 60 16 91 47

mail: association@creteterrederencontres.info

Directeur de la publication :

Claire CHAZEAU

Comité de rédaction :

N. AMIOT

N. BOURRIER

J.P BOURRIER

C. CHAZEAU

J. CHAZEAU

C. DAVID

S. LEBLANC

Maquette :

J. CHAZEAU

C. DAVID

Conception site internet :

Ch. CHAZEAU

SOMMAIRE

• Edito: Un foisonnement printanier	p.1
• Hyacinthe	p.3
• La Canée une ville fortifiée	p.6
• Νίκος Ξυλούρης	p.9
• Νίκος Xylouris	p.11
• Le musée d'Héraklion	p.15
• Activités de l'association	p.18

Un foisonnement printanier!

Pour l'association le printemps a été riche en évènements. Comme annoncé précédemment, elle a été présente directement ou indirectement à Sainte Geneviève des bois pour le 71ème salon du Hurepoix, puis à Aulnoye -Aymeries pour le 17ème salon des saveurs et du tourisme. Vous trouverez dans la rubrique des activités de l'association le compte rendu détaillé de ces deux manifestations, et, force est de le constater, ces deux salons qui œuvrent dans des domaines bien différents affichent malgré tout nombre de similitudes.

Le salon du Hurepoix est devenu une institution locale, organisée, installée, gérée, surveillée par les bénévoles de la société des artistes du Hurepoix qui consacrent beaucoup de leur temps à la réussite de cet évènement au concept quelque peu atypique: ouvert sans sélection à tous les artistes, peintres, poètes, sculpteurs, photographes... en herbe ou plus chevronnés, il bénéficie d'un ancrage local indéniable avec un rayonnement et une notoriété qui ne demandent qu'à s'accroître. Il suffisait d'entendre les éloges des habitués et de ceux qui le découvraient pour témoigner que son organisation a été, encore une fois, une réussite. Néanmoins, le bilan de l'édition 2017 a, comme pour de nombreuses activités, été victime de l'expectative spécifique à chaque période préélectorale.

Pour sa deuxième édition dans le format plus champêtre initié l'an dernier, juste avant la fête du travail, le salon des saveurs et du tourisme 2017 d'Aulnoye, pris en étau entre les deux tours des élections présidentielles, déconcertantes sur le plan national et encore plus sur le plan local, a lui aussi montré l'utilité, le dynamisme et l'efficacité du bénévolat associatif. La réalisation de ce genre d'évènement est un long chemin semé d'embûches et sa réussite ne dépend pas uniquement des éléments incontrôlables de la météo. Elle est essentiellement due à l'immense bonne volonté de ceux qui s'y investissent dans une démarche collective sans faille. Elle ne se nourrit que de leur enthousiasme, affranchi de toutes les arrière-pensées qui gangrènent trop fréquemment le

Ανοιξιάτικη αφθονία

Για τον σύλλογό μας, η άνοιξη ήταν πλήρης γεγονότων. Ήταν παρών, με έμμεσο ή άμεσο τρόπο, όπως ήδη είχε αναγγελθεί, στην Sainte Geneviève des bois για το 71ο σαλόνι του Hurepoix, καθώς επίσης και στο Aulnoye-Aymeries για το 17ο σαλόνι των γεύσεων και του τουρισμού. Στην στήλη των δραστηριοτήτων του συλλόγου θα βρείτε τον λεπτομερή απολογισμό αυτών των δύο εκδηλώσεων οι οποίες διαπιστώνουμε ότι παρά τα διαφορετικά πεδία επίδοσης, παρουσιάζουν πολλές ομοιότητες.

Το σαλόνι του Hurepoix έχει πια γίνει ένας τοπικός θεσμός, χάρη στην οργάνωση, εγκατάσταση, διεύθυνση, επίβλεψη των εθελοντών καλλιτεχνών του Hurepoix που αφιερώνουν πολύ από τον χρόνο τους για την επιτυχία αυτού του κάπως άτυπου γεγονότος: ανοιχτό χωρίς καμιά επιλογή σε όλους τους καλλιτέχνες, ζωγράφους, ποιητές, γλύπτες, φωτογράφους... νεόφυτους ή έμπειρους, έχοντας αποκτήσει όνομα και ακτινοβολία συνεχώς αυξανόμενα, έχει αναντίρρητα ριζώσει στον τόπο. Αρκεί να ακούσουμε τους έπαινους των εξοικειωμένων και αυτών που το πρωτοανακάλυπταν για να πειστούμε ότι η οργάνωσή του ήταν μια επιτυχία. Ωστόσο για το 2017, και αυτή όπως και πολλές άλλες δραστηριότητες έπεσαν θύμα της ιδιαίτερης κατάστασης αναμονής που προηγείται κάθε προεκλογικής περιόδου.

Όσο για το σαλόνι των γεύσεων και του τουρισμού 2017 στο Aulnoye-Aymeries το οποίο για δεύτερη φορά φέτος παρουσιάστηκε με την νέα του μορφή την περισσότερο αγροτική εγκαινιασμένη πέρσι ακριβώς πριν την εργατική πρωτομαγιά, εγκλωβισμένο ανάμεσα στους δύο γύρους των προεδρικών εκλογών, αποδιοργανωτικών σε εθνικό και ακόμη περισσότερο σε τοπικό επίπεδο, απέδειξε και αυτό την χρησιμότητα, τον δυναμισμό και την αποτελεσματικότητα του εθελοντισμού μέσα στους συλλόγους. Η πραγματοποίηση τέτοιου είδους γεγονότων είναι ένας μακρύς δρόμος γεμάτος ενέδρες και η επιτυχία δεν εξαρτάται μόνο από τις ανεξέλεγκτες μετεωρολογικές συνθήκες αλλά ουσιαστικά οφείλεται στην τεράστια καλή θέληση των συμμετεχόντων και σε μία συλλογική δράση ανελλιπή. Τροφοδοτείται μόνο από τον

monde politique souvent égocentré. Cependant, pour fournir le nerf de la guerre, sa présence est incontournable, il faut bien le reconnaître. La 17ème édition a connu un réel succès, qui aurait pu être encore plus abouti si l'indécision de la situation nationale n'avait pas, ici aussi, freiné l'enthousiasme des visiteurs. Espérons que l'avenir se montrera plus fructueux pour les exposants. Toutefois, l'engouement pour la Crète, ses producteurs et ses produits ne s'est pas démenti.

Pour revenir à la Crète, en avril elle était recouverte d'une tendre verdure digne des paysages français, dont elle avait perdu le souvenir ces dernières années. Si les éléments climatiques continuent à faire preuve de clémence, la récolte d'olives 2017 s'annonce de très bonne qualité et sa quantité comblera la pénurie de 2016. De surcroît, pour les vins, se profile un millésime 2016 extrêmement prometteur. Il ne reste donc qu'à souhaiter un bel été à tous les crétois, pour voir enfin les prémices de cette ébauche d'amélioration qu'on leur souhaite depuis si longtemps. Pourtant, paradoxalement, alors que la Grèce a dégagé un bénéfice primaire 2016 supérieur aux objectifs, les crétois, comme tous les grecs, se voient imposer un tour de vis supplémentaire sur les retraites et un alourdissement de leurs impôts. Certaines décisions paraissent parfois incompréhensibles -ou trop ostensibles- pour le commun des mortels.

Comme chaque année le printemps ouvre une période de renouveau, de promesses et d'espoir. 2017 n'a pas failli à cette tradition. Après une campagne électorale inédite et pleine de rebondissements, après avoir tutoyé le pire, nul ne peut contester le souffle d'un vent nouveau. Chacun selon sa sensibilité verra dans les événements récents des raisons d'espérer ou de s'inquiéter, seul l'avenir à court, moyen et long terme tranchera, mais une chose est indubitable, toujours plus florissant et dynamique, le monde associatif perdurera .

J.Chazeau

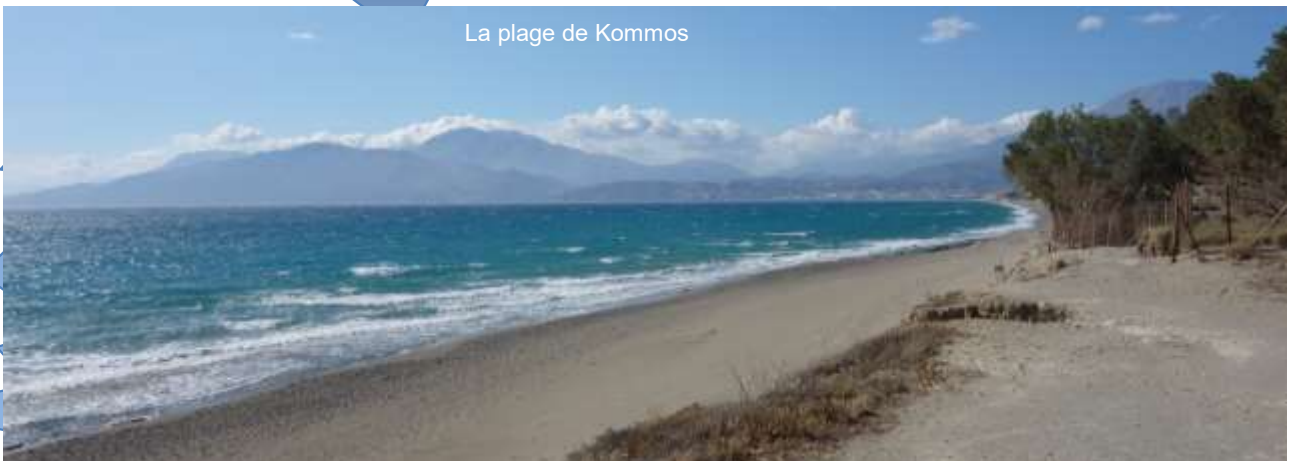
ενθουσιασμό τους, απαλλαγμένο από υστεροβουλίες που διαφθείρουν τον πολιτικό κόσμο συχνά εγωκεντρικό. Η δε σημασία του, προκειμένου να ανεφοδιάζεται το νεύρο του πολέμου, είναι ανυπέβλητη, πρέπει να το αναγνωρίσουμε. Αυτή η 17η έκδοση γνώρισε μια αληθινή επιτυχία που θα μπορούσε να έχει μεγαλύτερο αποτέλεσμα αν η ασταθής κατάσταση της χώρας δεν είχε φρενάρι τον ενθουσιασμό των επισκεπτών. Ας ελπίσουμε ότι το μέλλον θα είναι πιο καρποφόρο για τους συμμετέχοντες. Ωστόσο ο ενθουσιασμός για την Κρήτη, τους παραγωγούς της και τα προϊόντα της δεν έχει ποτέ διαψευστεί.

Για να επανέλθουμε στην Κρήτη, τον Απρίλιο ήταν καλυμμένη με μια απαλή πρασινάδα αντάξια των γαλλικών τοπίων, κάτι που είχε ξεχάσει τα τελευταία χρόνια. Αν οι κλιματικές συνθήκες συνεχίσουν να είναι ευμενείς, η συγκομιδή της ελιάς το 2017 προβλέπεται καλής ποιότητας και η ποσότητα θα αναπληρώσει την έλλειψη του 2016. Επί πλέον, ως προς την οιοσιποία, η σοδειά του 2016 φαίνεται να υπόσχεται πολλά. Δεν μένει λοιπόν παρά να ευχηθούμε ένα καλό καλοκαίρι σε όλους τους Κρητικούς για να δουν επιτέλους τα πρώτα δείγματα μιας βελτίωσης που τους ευχόμαστε εδώ και τόσο καιρό. Όπως παραδόξως και ενώ η Ελλάδα εμφάνισε ένα πρωτογενές πλεόνασμα το 2016 που υπερέβη τους στόχους, οι Κρήτες όπως και όλοι οι Έλληνες υφίστανται μία σκληρότερη σύσφιξη της πολιτικής των συντάξεων και φορολογική επιβάρυνση. Ορισμένες αποφάσεις φαίνονται ακατανόητες- ή υπερβολικά έκδηλες- για τους κοινούς θνητούς.

Όπως κάθε χρόνο, με την άνοιξη, αρχίζει μία περίοδος ανανέωσης, υποσχέσεων κι ελπίδων. Το 2017 δεν υστέρησε σ'αυτή την παράδοση. Μετά από μία εκλογική εκστρατεία πρωτοφανή και πλήρη ανακάμψεων, αφού πλησιάσαμε το χειρότερο, κανείς δεν μπορεί να αμφισβητήσει ότι ένας καινούριος άνεμος πνέει. Καθένας σύμφωνα με τις ευαισθησίες του, βρίσκει μέσα στα πρόσφατα γεγονότα λόγους να ελπίζει ή να ανησυχεί, το μέλλον μόνο, κοντινό ή απώτερο θα αποφασίσει, αλλά ένα πράγμα είναι αναμφίβολο, πάντοτε ανθηρότερη και δυναμικότερη η ζωή των συλλόγων θα συνεχίσει να υπάρχει.

Δ,Μ

La plage de Kommos



Ce texte d'analyse et d'explication qui met en scène Artémis, sa nourrice, fait suite à la légende de Hyacinthe que nous avons présentée dans le numéro 58. Nikos Psilakis nous expose ici les origines de ce mythe, son ancrage crétois et dorien, ses liens étroits avec la Crète et sa nature, comme les dieux précédents, Zeus Krétagénis et Dionysos-Zagreus, dont l'immortalité procédait davantage, nous l'avons vu, d'un cycle de mort et de renaissance que d'une éternité irrévocable. Le mythe d'Atymnios, initialement prévu à la suite dans ce numéro a été reporté au numéro 60 faute de place.



Hyacinthe

Traduction Claire Chazeau

La nourrice de Hyacinthe, l'enfant divin.

Hyacinthe était l'expression de la divinité mortelle et renaissante du culte minoen. Et le mythe se perpétua dans les cultes minoen et dorien comme survécurent Zeus Krétagénis et Dionysos-Zagreus, qui représentaient des survivances d'anciens cultes. Si nous croyons cette explication il faut nécessairement que notre esprit pense à la divinité qui naît dans la grotte crétoise, est abandonnée par sa mère naturelle, grandit avec une autre et meurt à un âge très précoce pour ressusciter avec la renaissance de la végétation. Le mythe correspondant pour Hyacinthe n'a pas été conservé mais le nom de la déesse Artémis comme nourrice de Hyacinthe (dénomination provenant des inscriptions de Knidos¹) nous autorise à supposer que, dans l'antiquité, l'enfant divin qui avait le nom de Hyacinthe était élevé par la déesse de la nature incarnée par Artémis dans le culte grec.

« Le vocable nourrice de Hyacinthe, donné à Artémis, témoigne d'une source minoenne, elle prouve qu'il avait comme nourrice Artémis, la déesse grecque de la nature ». (M. Nilson *histoire du culte Grec antique «Dodone»* p.38)

On remarque là qu'outre la dénomination d'Artémis comme nourrice de Hyacinthe, un autre témoignage est fourni par la fête de cette nourrice, célébrée à Milet². Cette information prend une importance particulière, car, à



Copie en bronze d'une statue d'Artémis .
Jardin de Fontainebleau



Milet: Le théâtre

Ο Υάκινθος

Nikos Psilakis

Υακινθοτρόφος η τροφός του θεού βρέφους

Ο Υάκινθος ήταν έκφραση της θνήσκουσας και αναγεννώμενης θεότητας της μινωικής θρησκείας. Και επιβίωσε στη μυκηναϊκή και τη δωρική λατρεία, όπως επιβίωσε και ο Κρηταγενής Zeus και ο Ζαγρέας Διόνυσος, που αποτελούν αναμνήσεις της αρχαιότερης λατρείας. Αν πιστέψουμε αυτό το μοτίβο, το μυαλό μας πρέπει αναγκαστικά να πάει στη θεότητα που γεννιέται σε κρητικό σπήλαιο, εγκαταλείπεται από τη φυσική της μητέρα, μεγαλώνει από άλλη και πεθαίνει σε πολύ νεαρή ηλικία, για να αναστηθεί με την αναγέννηση της βλάστησης. Σχετικός μύθος για τον Υάκινθο δεν έχει σωθεί, αλλά η ονομασία της θεάς Άρτεμης ως "Υακινθοτρόφου" (ονομασία που προέρχεται από επιγραφές της Κνίδου) μας επιτρέπει να υποθέσουμε ότι στην αρχαιότητα το θείο βρέφος που είχε την ονομασία Υάκινθος ανατρεφόταν από τη θεά της φύσης που στην ελληνική θρησκεία ενσαρκώθηκε από την Άρτεμη:

"Το επίθετο Υακινθοτρόφος (της Άρτεμης) δείχνει πως είχε μινωική προέλευση... (δείχνει) ...πως θεωρούσαν ότι ο Υάκινθος είχε για τροφό του την Άρτεμη, τη μινωική θεά της φύσεως" (M. Νίλσον, *Ιστορία της αρχαίας ελληνικής θρησκείας*, εκδ. "Δωδώνη" σελ. 38)

Ας σημειωθεί εδώ ότι, εκτός από την ονομασία της Άρτεμης ως Υακινθοτρόφου, μαρτυρείται και εορτή Υακινθοτρόφια που γιορταζόταν στη Μίλητο. Η

l'époque historique, les Milésiens pensaient être originaire de Crète et créèrent le héros-fondateur de la cité éponyme le Milésien crétois. Les liens entre la Crète et Milet sont avérés aussi par les fouilles archéologiques qui montrèrent d'une façon évidente la présence crétoise dans cette ville d'Asie Mineure.

La présence d'Artémis (et principalement comme nourrice de Hyacinthe) nous aide beaucoup mieux à comprendre la légende

dorienne autour de Hyacinthe.

Cette déesse est qualifiée de « Kourotrophos » (nourrice du jeune homme) (*Diodore de Sicile 5,73, Pausanias, 4,34*). Hyacinthe est donc nourri et éduqué dans les premières années de sa vie non pas par sa mère naturelle mais par la déesse « Kourotrophos », donc comme un Kouros, avec la signification revêtue par ce vocable dans le mythe de la naissance de Zeus, le Kouros suprême de Crète. Le dieu minoen de la végétation se transforme en Zeus Kretagenis, en Dionysos Zagreus ou en Hyacinthe. Le spécialiste suédois de la religion M. Nilson signale le caractère germinatif de ce dernier (*L'origine Mycénienne de la Grèce, Dodone page 86*) :

« Sa mort est un événement ancien qui trouve son origine dans la conception minoenne des dieux mortels, c'est à dire des dieux de la végétation. »

L'iconographie de Hyacinthe nous permet de renforcer encore plus cette thèse: il apparaît habituellement sans descendance de même que le grand Kouros, le Zeus Kretagenis (germinatif) mais plusieurs fois avec une pilosité qui sous-entend la fin (c'est à dire la mort) de l'adolescence. Et, là encore, nous pouvons voir et aussi expliquer la dimension homosexuelle du mythe. Il s'agit de mettre en relief dans le mythe l'initiation tribale.

Le souvenir de ce jeune dieu fut conservé aux époques postérieures et il fut transformé en héros. Mais, alors encore, il fut assimilé à Apollon en de nombreuses occasions ou remplacé par le dieu lui-même. Le mythe dorien qui fut conservé ne révèle pas tant les croyances minoennes que l'organisation sociale dorienne. Hyacinthe n'est pas seulement l'ami d'Apollon mais il suit aussi le dieu



Apollon et Hyacinthe — Le Dominiquin (1581-1641)
Fresque de la galerie Farnèse, ambassade de France à Rome (Italie)

πληροφορία αυτή προσλαμβάνει ιδιαίτερη σημασία, δεδομένου ότι στα ιστορικά χρόνια οι Μιλήσιοι πιστεύουν πως έλκουν την καταγωγή τους από την Κρήτη, και δημιουργούν τον επώνυμο ήρωα-οικιστή της πόλης τους, τον Κρητικό Μίλητο. Οι σχέσεις Κρήτης και Μιλήτου επιβεβαιώνονται και από τις αρχαιολογικές έρευνες οι οποίες απέδειξαν περίτρανα τη μινωική παρουσία στη μικρασιατική αυτή πόλη.

Η παρουσία της Άρτεμης (και μάλιστα ως Υακινθοτρόφου) μας βοηθά πολύ να κατανοήσουμε

περισσότερο το δωρικό παραμύθι περί Υακίνθου. Η θεά αυτή αποκαλείται "κουροτρόφος" (*Διόδωρος Σικελιώτης, 5,73. Πausανίας, 4,34. Ησύχιου Λεξικό, κ.α.*). Ο Υακίνθος, λοιπόν, ανατρέφεται και εκπαιδεύεται στα πρώτα βήματα της ζωής του όχι από τη φυσική του μητέρα, αλλά από την κουροτρόφο θεά. Άρα είναι ένας Κούρος, με τη σημασία που είχε αυτή η λέξη στο μύθο για τη γέννηση του Δία, του "Μέγιστου Κούρου" της Κρήτης. Ο μινωίτης θεός της βλάστησης μετατρέπεται σε Δία-Κρηταγενή, Δίουσσο-Ζαγρέα ή Υακίνθο. Τον βλαστικό χαρακτήρα του τελευταίου επισημαίνει ο Σουηδός θρησκευολόγος Μάρτιν Νίλσον (*Η Μυκηναϊκή Προέλευση της Ελλην. Μυθολογίας, εκδ. Δωδώνη, σελ. 86*) :

"Ο θάνατος του είναι ένα αρχικό γεγονός που πηγάζει από τη μινωική αντίληψη θεών που πεθαίνουν, δηλαδή θεών της βλάστησης".

Η εικονογραφία του Υακίνθου μας επιτρέπει να ισχυροποιήσουμε ακόμη περισσότερο αυτό το επιχείρημα: εμφανίζεται συνήθως χωρίς γένεια, όπως ο Μέγιστος Κούρος, ο Κρηταγενής (βλαστικός) Δίας, αλλά και μερικές φορές με τριχοφυΐα που υποδηλώνει το τέλος (δηλ. το θάνατο) της εφηβείας. Και εδώ ακριβώς μπορούμε να δούμε και να ερμηνεύσουμε την ομοφυλοφιλική διάσταση του μύθου: πρόκειται για προβολή στο μύθο της φυλετικής μύησης.

Αυτός ο νέος θεός διατηρήθηκε ως ανάμνηση στα μεταγενέστερα χρόνια και μετατράπηκε σε ήρωα. Αλλά, ακόμη και τότε, σε πολλές περιπτώσεις, ταυτίστηκε με τον Απόλλωνα ή αντικαταστάθηκε από τον ίδιο θεό. Ο δωρικός μύθος που σώθηκε δεν μεταφέρει τόσο τις μινωικές δοξασίες όσο τη δωρική κοινωνική

dans un processus d'initiation des jeunes gens comme on le connaît dans les régions doriennes. En Crète l'homme initiateur sélectionnait le jeune homme selon des critères psychologiques et physiques. Il l'enlevait pendant deux mois durant lesquels il l'initiait à ses devoirs. Après ces deux mois, il revenait dans la cité et l'homme offrait à l'adolescent des cadeaux (un bœuf, une tenue particulière et un trophée). L'élément principal de cette symbiose de deux mois était l'initiation du jeune homme aux vertus du fonctionnement social de cette époque. L'histoire de Hyacinthe nous rappelle fortement cette démarche d'initiation : le jeune homme est formé, instruit, il apprend le maniement de l'arc, la musique et lance le disque avec son moniteur.

A Amyclées³ il y avait un tombeau de Hyacinthe mais aussi le trône d'Apollon. Le dieu de la musique «subtilisa» le trône du Hyacinthe germinatif minoen-mycénien et dès lors ce dernier fut ravalé au rang de héros. Dans la grotte de l'Ida, se trouvait le tombeau de Zeus mais aussi le trône qui attendait qu'il ressuscite en souvenir de son ancienne apparence germinative. Il y avait aussi un tombeau de Hyacinthe, à Tarente en Italie.

Dans la Crète dorientale, Hyacinthe ne fut pas oublié. A Lyktos (Lytos) une importante cité du centre-est de la Crète il y avait une tribu appelée Hyacinthe, à Tyllissos on fêtait les Hyacinthies, il y avait aussi en Crète un mois de Hyacinthe largement répandu dans le monde dorien. Je ne sais si la cité d'Amyclées qui, dit-on, existait en Crète avait un rapport avec Hyacinthe.

« il y a aussi une cité d'Amyclées en Crète et un port » (Stephanos byzantin Amyclées)

1. Knidos ville de Carie en Asie Mineure .

2. Milet, est une des plus anciennes cités d'Ionie sur la côte Ouest de l'actuelle Turquie.

3. Amyclées est une ancienne bourgade de Laconie, située sur l'Eurotas, au sud-est de Sparte.

site grec: le mythe de Hyacinthe dans les arts: <https://gavekfansi.blogspot.fr/2013/03/the-myth-of-hyacinth-in-arts.html>



Αρχαιολογικός Χώρος Τυλίσου
Archaeological Site of Tyllissos



Statue culturelle archaïque d'Apollon d'Amyclées sur pièce de monnaie de la période hellénistique.

οργάνωση. Ο Υάκινθος δεν είναι μόνον φίλος του Απόλλωνα, αλλά και ακολουθεί τον θεό σε μια διαδικασία μύησης των νέων, όπως μας είναι γνωστή από τις δωρικές περιοχές. Στην Κρήτη ο άνδρας-μυητής επέλεγε τον έφηβο με γνώμονα τα ψυχικά και τα σωματικά του κριτήρια. Τον απήγαγε για δυο μήνες, οπότε και τον μούσε στα φυλικά του καθήκοντα. Μετά τους δυο μήνες επανέρχονταν στην πόλη και ο άνδρας πρόσφερε στον έφηβο δώρα (ένα βόδι, μια ειδική φορεσιά και ένα κύπελλο). Το κυριώτερο στοιχείο αυτής της δίμηνης συμβίωσης ήταν η μύηση του νέου στις αρετές της κοινωνικής οργάνωσης εκείνου του καιρού. Η ιστορία του Υάκινθου μας θυμίζει έντονα αυτήν τη διαδικασία μύησης (ο νέος εκπαιδεύεται, μαθαίνει το χειρισμό του τόξου, τη μουσική και ρίχνει μαζί με τον εκπαιδευτή του δίσκο).

Στις Αμύκλες υπήρχε ο τάφος του Υάκινθου αλλά και ο θρόνος του Απόλλωνα. Ο θεός της μουσικής "έκλεψε" από τον βλαστικό μινω-μυκηναϊκό Υάκινθο το θρόνο, αφού ο τελευταίος υποβιβάστηκε σε ήρωα. Στο Ιδαίο Άντρο υπήρχε ο τάφος του Δία αλλά και ο θρόνος που τον περίμενε ν'αναστηθεί, σε ανάμνηση της παλιάς βλαστικής του μορφής. Τάφος του Υάκινθου υπήρχε ακόμη στον Τάραντα της Ιταλίας.

Στη δωρική Κρήτη ο Υάκινθος δεν ξεχάστηκε. Στη Λύκτο, σπουδαία πόλη της κεντροανατολικής Κρήτης, υπήρχε Υακινθίς φυλή, στην Τύλισσο εορτάζονταν τα Υακίνθια, υπήρχε, ακόμη, στην Κρήτη μήνας Υακίνθιος, μήνας ευρύτητα διαδεδομένος στο δωρικό κόσμο. Δεν γνωρίζω αν η πόλις Αμύκλαιον που αναφέρεται πως υπήρχε στην Κρήτη είχε σχέση με τον Υάκινθο.

"...ἔστι καὶ πόλις Ἀμύκλαιον ἐν Κρήτῃ καὶ ὄρμος..." (Στεφ. Βυζάντιος, λ. Ἀμύκλαι)

Ο Μύθος Του Υακίνθου Στις Τεχνες:: <https://gavekfansi.blogspot.fr/2013/03/the-myth-of-hyacinth-in-arts.html>

La Canée, une ville fortifiée.

J.Chazeau



Vue aérienne des fortifications de la Canée

La Canée est peut-être la ville de Crète la plus visitée. Les touristes peuvent y accéder en ferry en accostant au port de Souda, ou en avion par l'aéroport situé sur l'Akrotiri où atterrissent de nombreux charters en provenance de toute l'Europe. La ville attire par les petites rues de sa vieille ville, son intense activité commerciale, son marché couvert, son port vénitien et bien sur le fameux phare, inspiration des peintres et modèle des photographes.

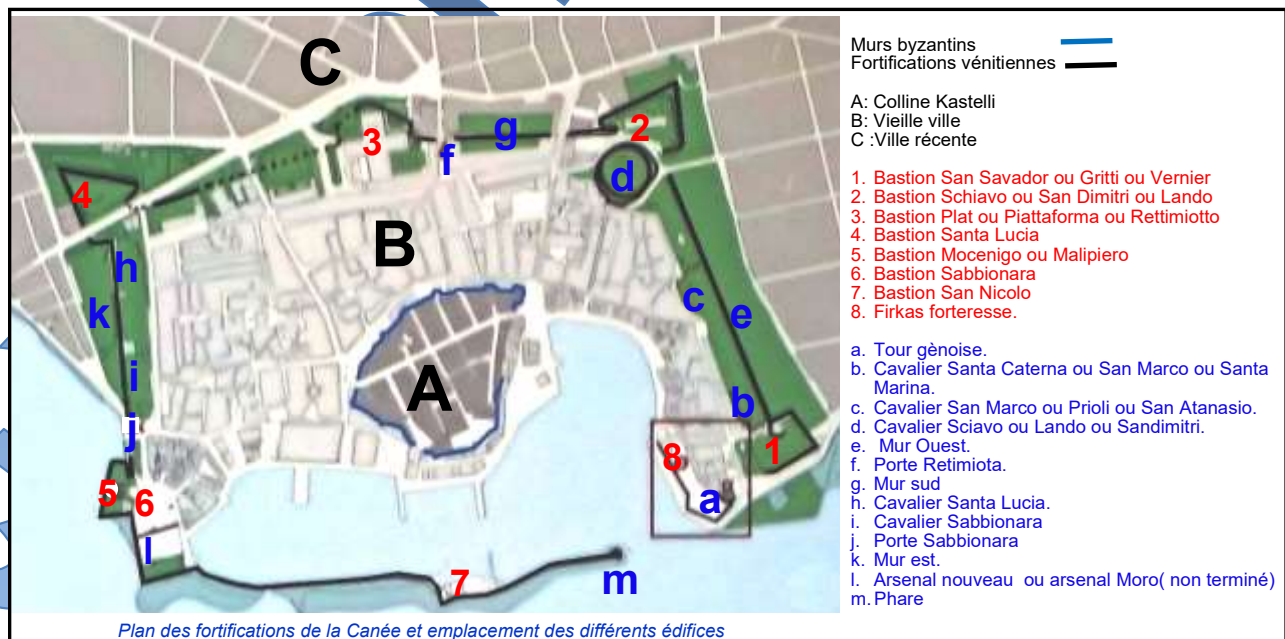
La ville a été fortifiée à plusieurs reprises au cours de son histoire. Des murs datant de l'époque byzantine construits à l'aide des pierres de l'ancienne Kydonia cernaient déjà la colline Kastelli, certains vestiges sont encore visibles quand on s'égare dans les ruelles du vieux quartier. Peut-être moins visibles que celles d'Héraklion, les fortifications qui datent de l'époque où Venise avait conçu un plan concernant plusieurs places stratégiques de Crète constituent une des particularités de la ville. Sous la direction de Michele Sannicheli les travaux commencés en 1538 se sont poursuivis jusqu'à la période ottomane en 1645. On retrouve la structure des fortifications vénitiennes avec alternance de bastions

en forme de cœur et de cavaliers reliés par des courtines. Les murs qui pouvaient atteindre 20m de haut dessinaient presque un rectangle de près de 3km de long, ils étaient entourés d'un fossé large de 50 m environ et profond de 15m. Les quatre coins étaient renforcés par des bastions, au nord-ouest le bastion San Savador (Gritti ou Vernier), au sud-ouest le bastion Schiavo (San Dimitri ou Lando), au sud-est le bastion Santa Lucia et au nord-est le bastion Sabbionara. L'accès à la ville se faisait par des portes comme la Porte Retimiota côté sud, la porte Sabbionara côté est, et la porte San Salvatore du côté ouest. En arrivant par Akti Kountouriouti, jouxtant le grand bâtiment rouge brique qui abrite le très intéressant musée de la marine, on trouve l'imposante forteresse Firkas récemment restaurée. En face au bout de la digue, abritant le port se dresse le célèbre phare à partir duquel on tendait une chaîne jusqu'à la forteresse pour interdire l'accès au port.

Prenons le temps de découvrir ce fort Firkas chargé d'histoire au moyen des panneaux explicatifs qui nous éclairent sur le passé et les différentes parties de cet édifice.



Carte des fortifications Francesco Basilicata 1615





Vue d'ensemble de la forteresse

Le fort de Firkas Cartographie et illustrations

Dans le plan des nouvelles fortifications de la ville de La Canée (Chania) par l'architecte de Vérone Michele Sanmicheli est compris le port dont dépend en grande partie la sécurité de la cité. Sur son côté nord-ouest, il se propose de construire un ouvrage fortifié, le Revellino del Porto, capable de résister à toute attaque ennemie sur le port. Dans le Revellino est incorporée une tour circulaire préexistante, dont la construction est attribuée aux envahisseurs génois (au milieu du XIII^{ème} siècle).

La construction du Rivellino, dans un schéma trapézoïdal a commencé environ vers le milieu du XVI^{ème} siècle. A l'intérieur l'espace était conçu avec des bâtiments dédiés aux casernes ou aux entrepôts de munitions. C'était aussi le siège du gouverneur de la ville. Les bâtiments de l'aile ouest sont disposés sur deux étages avec des salles voûtées. La construction des casernes fut commencée en 1610 par le recteur Pesaro et terminée dix ans plus tard en 1620 par le commandant Alvisè Bragadin, selon l'inscription datée figurant sur le grand chambranle ouvragé de l'étage orné du lion de Saint Marc, emblème de la démocratie sérénissime de Venise :

« ALOYSIUS BRAGADUS PROVVISOR CYDONIAE MDCXX »

A peu près au milieu de la cour, sous une voûte, il y a une grande citerne qui recueillait les eaux des toits. Sur le côté nord du Rivellino del porto se trouve un ensemble de six dômes contigus dans lesquels avait été concentrée la principale puissance de feu. Dans les espaces au sol sous les voûtes, il y avait de grandes casemates d'artillerie (bunkers) une pour chaque dôme. Ces casemates étaient ainsi conçues de façon à couvrir l'entrée du port dirigeant le feu de leurs gros canons de façon à toucher la coque



- 1: Musée de la marine.
- 2: Place haute
- 3: Place basse
- 4: Tour génoise
- 5: Tourelle porte drapeau
- 6: Espace des canons

Το Φρούριο Χαρτογραφία & απεικονίσεις

Στο σχεδιασμό των νέων οχυρώσεων της πόλεως των Χανίων από το Βερονέζο μηχανικό Michele Sanmicheli, συμπεριλαμβάνεται και το λιμάνι, από το οποίο εξαρτιόταν κατά ένα μεγάλο μέρος η ασφάλεια της πόλης. Στη βορειοδυτική πλευρά του, προτείνεται να κατασκευαστεί ένα οχυρωματικό έργο, το Revellino del porto ικανό να αποτρέψει κάθε εχθρικό κίνδυνο για το λιμάνι. Στο Revellino ενσωματώνεται και ο προϋπάρχων κυκλικός πύργος, η κατασκευή του οποίου αποδίδεται στους Γενοβέζους κατακτητές (α μισό του 13ου αι.).

Η κατασκευή του Revellino, σε σχήμα τραπεζοειδές, ξεκίνησε περίπου στα μέσα του 16ου αιώνα. Εσωτερικά ο χώρος ήταν διαμορφωμένος με κατάλληλα κτίσματα σε στρατώνες κι αποθήκες πολεμικού υλικού. Επίσης ήταν η έδρα του στρατιωτικού διοικητή της πόλης. Τα κτίρια της δυτικής πτέρυγας είναι διαμορφωμένα σε δυο ορόφους με θολοσκεπαστα δωμάτια. Η κατασκευή των στρατώνων ξεκίνησε το 1610 από το ρέκτορα Pesaro και ολοκληρώθηκε δέκα χρόνια αργότερα, το 1620, από τον προβλεπτή Alvisè Bragadin, σύμφωνα με τη χρονολογημένη επιγραφή στο μεγάλο μανιεριστικό θύρωμα του ορόφου που κοσμείται από το λιοντάρι του Αγίου Μάρκου (έμβλημα της Γαληνότητας Δημοκρατίας της Βενετίας):

« ALOYSIUS BRAGADUS PROVVISOR CYDONIAE MDCXX »

Στο μέσο περίπου της αυλής υπάρχει μια μεγάλη θολωτή δεξαμενή που συγκέντρωνε τα νερά από της στέγες. Τη βόρεια πλευρά του Revellino del porto καταλαμβάνει το συγκρότημα των έξι συνεχόμενων θόλων στους οποίους είχε συγκεντρωθεί η κύρια δύναμη πυρός. Στους ισόγειους χώρους των θόλων υπήρχαν οι μεγάλες κανονιοθυρίδες (casemate), μια σε κάθε θόλο. Οι κανονιοθυρίδες αυτές ήταν έτσι σχεδιασμένες ώστε να καλύπτουν την είσοδο του

des navires ennemis. Sur les arches de toit se trouvaient aussi treize casemates, dont le feu combiné avec ceux du bastion Agios Nikolaos protégeait effectivement non seulement l'entrée du port, mais aussi la partie centrale du côté nord des fortifications de la ville.

A l'époque de la turcocratie, Rivellino del Porto fut principalement utilisé comme caserne (Firkas signifie caserne) nom qu'il conserve encore aujourd'hui. Les espaces sous voûtes furent utilisés comme prisons de l'époque de la turcocratie à celle de la guerre civile. Dans la tourelle d'angle, vigie du fort- fut hissé symboliquement le 1er décembre 1913 le drapeau de l'Enosis (union) de la Crète avec la Grèce.



Vue sur le phare

La cour : fouille et configuration

Les espaces intérieurs du Revellino del Porto sont constitués de trois niveaux. Le premier niveau est caractérisé par une cour spacieuse qui est ceinte par le rempart extérieur (parapetto) et par l'aile des casernes. Le deuxième, niveau communie avec les espaces couverts d'une voûte, au nord du Froui, quant au troisième niveau il est constitué des terrasses au-dessus des espaces voûtés.

Au milieu la cour il y a un grand réservoir en forme de dôme avec trois orifices de collecte des eaux de pluie et un conduit bâti recouvert de dalles.

Entre le réservoir et la caserne est révélée la voie d'origine, qui était pavée. Un conduit bâti souterrain de transport des eaux de pluie a été découvert le long de ce couloir.

Le côté nord-ouest de la place haute a été transformé au cours des dernières décennies du XXème siècle en théâtre de plein air, entraînant la modification de ses éléments et de leur forme. Une fouille approfondie a révélé des restes de maçonnerie à partir de gravats qui constituaient le remblayage de la place sur le côté extérieur de la première voûte et continuaient jusqu'au couloir de l'ensemble ouest fermant la maçonnerie du côté nord du réservoir. Le deuxième niveau du fort était plus bas et relié aux grandes espaces voûtés de l'aile nord où il y avait les casemates protégées.



La cour vue de haut

λιμανιού κατευθύνοντας τα πυρά των μεγάλων πυροβόλων στο ύψος που είχε το σκαρί των εχθρικών πλοίων. Στο δώμα των θόλων υπήρχαν επίσης 13 κανόνιοθυρίδες, τα πυρά των οποίων σε συνδυασμό με αυτών του προμαχώνα του Αγίου Νικολάου προστάτευαν αποτελεσματικά όχι μόνο την είσοδο του λιμανιού αλλά και το κεντρικό τμήμα της βόρειας πλευράς της οχύρωσης της πόλης.

Στα χρόνια της τουρκοκρατίας, το Rivellino del Porto χρησιμοποιήθηκε κυρίως σαν στρατώνας (Firka = στρατώνας), ονομασία που διατηρεί ακόμα και σήμερα. Οι θολωτοί χώροι χρησιμοποιήθηκαν ως φυλακές από τα χρόνια της Τουρκοκρατίας μέχρι τα χρόνια του εμφυλίου πολέμου. Στο γωνιακό πυργίσκο - σκοπιά του φρουρίου υψώθηκε συμβολικά την 1

Δεκεμβρίου 1913 η σημαία της Ένωσης της Κρήτης με την Ελλάδα.

Ο Αύλειος Χώρος Ανασκαφή & Διαμόρφωση

Οι εσωτερικοί χώροι του Revellino del Porto, διαμορφώνονται σε τρία επίπεδα: Το πρώτο επίπεδο χαρακτηρίζεται από μια ευρύχωρη αυλή που περικλείεται από το εξωτερικό τείχος (parapetto) και από την πτέρυγα των στρατώνων, το δεύτερο επίπεδο συνδέεται με τους θολοσκέπαστους χώρους στα βόρεια του φρουρίου και το τρίτο επίπεδο διαμορφώνεται στο δώμα των θολωτών χώρων.

Στο μέσο του χώρου της αυλής υπάρχει μια μεγάλη θολωτή δεξαμενή με τα τρία στόμια συλλογής ομβρίων υδάτων και κτιστός αγωγός καλυμμένος με πλάκες.

Μεταξύ δεξαμενής και στρατώνων αποκαλύφθηκε ο αρχικός διάδρομος, ο οποίος ήταν λιθόστρωτος (καλντερίμι). Ένας χτιστός υπόγειος αγωγός μεταφοράς των ομβρίων υδάτων

αποκαλύφθηκε κατά μήκος του διαδρόμου αυτού.

Η βορειοδυτική πλευρά της ψηλής πλατείας είχε διαμορφωθεί τις τελευταίες δεκαετίες του 20ου αιώνα σε υπαίθριο θέατρο, με αποτέλεσμα να αλλοιωθούν τα στοιχεία και η μορφή της. Η εκτεταμένη έρευνα έφερε στο φως τα υπολείμματα τοιχοποιίας από αργολιθοδομή που συγκροτούσε την επιχωμάτωση της πλατείας που εφάπτεται στην εξωτερική πλευρά του πρώτου θόλου και συνεχίζει μέχρι το διάδρομο δυτικού συγκρότηματος του φρουρίου κλείνοντας στην τοιχοποιία της βόρειας πλευράς της

Νίκος Ξυλούρης (Ψαρνίκος¹)

Τραγουδιστής, συνθέτης, λυράρης

Ξ
Ψ

Ο Νίκος Ξυλούρης γεννήθηκε το 1936, σ'ένα μικρό χωριό του Ψηλορείτη, τα Ανώγεια, από μία ταπεινή οικογένεια

βοσκών που είχε προγόνους λυράρηδες κι αντάρτες. Παιδί ακόμα στην κατοχή βλέπει το χωριό του να πυρπολείται από τους Γερμανούς. Μετά την Απελευθέρωση, σε ηλικία 11 χρονών, εγκαταλείπει οριστικά το σχολείο, και φυλάει τα πρόβατα του πατέρα του. Τον έχει όμως ήδη κερδίσει η μουσική, το τραγούδι και έχει μία μόνο προσδοκία: να παίξει λύρα.

Ωστόσο άλλα είναι τα όνειρα του πατέρα του: ο Νίκος να σπουδάσει ή έστω να γίνει βοσκός αλλά ποτέ μουσικάντης. Πειπτισμένος όμως από τον δάσκαλο του σχολείου υποχωρεί και αγοράζει στον γιο του μία λύρα: κι ο γιος θα γίνει λυράρης αυτοδίδακτος ("παίζω λύρα και τραγουδώ από τα 12 μου χρόνια") και σε ηλικία 17 ετών με μόνο του βιος τη λύρα, αφήνει τα Ανώγεια για το Ηράκλειο όπου θα ζήσει ως το 1969.



Τα πρώτα χρόνια είναι δύσκολα, δεν τα βγάζει εύκολα πέρα, μα τι σημασία έχει; Με την λύρα και την φωνή του, στις ταβέρνες ή στα πανηγύρια, χαράζει το δρόμο του. Αλλά η μεταπολεμική Ελλάδα κατακλύζεται από μουσική και χορούς με δυτικούς ρυθμούς, θέλει να ξεχάσει το πρόσφατο παρελθόν της, να θεραπεύσει τις πληγές της ιστορίας της. Ο Ξ. για τον επιούσιο, υποτάσσεται στις περιστάσεις, παρότι η κρητική μουσική είναι το μοναδικό του πάθος.

Είναι 17 χρονών, όταν σύμφωνα με τον αδελφό του Ψαραντώνη, συνθέτει το πρώτο του τραγούδι: *δεν κλαίνε οι δυνατές καρδιές, η μοίρα όταν τση δέρνει*, που θα ηχογραφήσει στον 1ο του δίσκο (78στρ) το 1958. Τότε θα γνωρίσει και τη μέλλουσα γυναίκα του Ουρανία Μελαμπιανάκη που θα συμβάλει ενεργά στις πρώτες του ηχογραφήσεις.

Κι αφού χαρίσει στην Ελλάδα την 1η τιμητική διάκριση το 1966 στο φεστιβάλ παραδοσιακής μουσικής στο Σαν Ρέμο, θα κυκλοφορήσει τον δίσκο *Ψαρνίκος-Κρητικά τραγούδια*, του οποίου η *Ανυφαντού* θα γνωρίσει μεγάλη επιτυχία και θα τον φέρει στην Αθήνα όπου θα κατάκτησει το πανελλήνιο κοινό με τα τραγούδια του νησιού του κι αυτό του το χρωστά η κρητική μουσική.

Στην Αθήνα ο Ξ. θα γνωρίσει μία καταπληκτική τύχη. Χάρη στη συνεργασία του με συνθέτες που μπόρεσαν να διακρίνουν τις εξαιρετικές ερμηνευτικές του ικανότητες, θα χειραφετηθεί από την παραδοσιακή μουσική και θα ερμηνεύσει μέχρι το 1979 έντεχνο ρεπερτόριο.

Αλλά είμαστε στην καρδιά της δικτατορίας, η Ελλάδα ζει μέσα σ'ένα κλίμα ανελευθερίας, καταπίεσης, συλλήψεων, λογοκρισίας. Τα ελληνικά νησιά έχουν ξαναγίνει τόποι εξορίας, στρατόπεδα συγκέντρωσης, βασανιστηρίων. Και όμως, οι

Ελληνες μουσικοί αντλώντας έμπνευση από τον κοινωνικό αγώνα, μελοποιούν τα ωραιότερα κείμενα της ελληνικής ποίησης² και εκφράζουν πανανθρώπινες προσδοκίες. Είναι η στιγμή της χάριτος για το ελληνικό τραγούδι. Ο Ν.Ξ. θα δώσει την φωνή του, φωνή αυθεντική, με το κρητικό χρώμα και τη λαϊκή έκφραση, η οποία-χωρίς να είναι η μόνη- θα γίνει φορέας μηνυμάτων που ο φόβος δεν αφήνει να εκφραστούν ελεύθερα. Σύμφωνα με τα δικά του λόγια, το τραγούδι *Αγρίμια κι αγριμάκια μου* δεν μιλάει για άγρια ζώα, αλλά για αντάρτες και επαναστάτες.



Από την συνεργασία του με τον Μαρκόπουλο, θα γεννηθούν οι δίσκοι *Το χρονικό* και *Ιθαγένεια*: μία μουσική συγχώνευση του παλιού και του καινούργιου επενδύει την ερμητική ποίηση του Μύρη που η καθάρια ερμηνεία του Ξ. διοχετεύει σ'ένα ευρύ κοινό. Είναι μία σύνθεση της επώδυνης ελληνικής ιστορίας του 20ού αιώνα-μικρασιατική καταστροφή, εμφύλιος, διώξεις-της οποίας ο θεμέλιος λίθος είναι η αντίσταση. Τραγουδά τον Προμηθέα καταδικασμένο σε αιώνια δεσμά γιατί αφήφισε την διαταγή των θεών και αποκάλυψε στους ανθρώπους το μυστικό της φωτιάς.

Τα ριζίτικα, αιωνόβια κρητικά άσματα, που αντλούν τις ρίζες τους βαθειά μέσα στην γη της Κρήτης και διηγούνται την ιστορία και τους αγώνες του λαού της. Ο Μαρκόπουλος μεταγγίζει το αίμα τους στην πρωτότυπη μουσική δημιουργία του εισάγοντας στην εννοχρήστρωση το σαντούρι, την κρητική λύρα, το κανονάκι και "ο Ξ. ερουργεί". Ο δίσκος που μετά βίας ξεφεύγει από την λογοκρισία, θα τιμηθεί το 1976 με το βραβείο της Ακαδημίας Charles Cros και θα είναι η 1η φορά για την Ελλάδα. *Στράτης ο Θαλασσινός*, σε ποίηση Σεφέρη, που σαν ένας άλλος Οδυσσεάς, αναζητά την ταυτότητά του μέσα από την μετανάστευση, την περιπλάνηση, την έμμονη ιδέα του νόστου. Στην βυζαντινή έκφραση της φωνής του Ξ. η σκοτεινή και σοβαρή μουσική του Μαρκόπουλου όπου τα κρουστά με τον χθόνιο ήχο ανακαλούν αρχαίες μνήμες, βρίσκει την πλήρωσή της.

Αλλά στο μεταξύ συναντά τον Ξαρχάκο που θα μείνει φίλος του μέχρι το τέλος. Ο Ξαρχάκος θα τον βγάλει τελείως από την παραδοσιακή κρητική μουσική αν και για πάντα έμεινε άρρηκτα δεμένος μαζί της όπως και με την γενέτειρα νήσο. Μετά τον 1ο τους δίσκο *Διόνυσε, καλοκαίρι μας*, και έναν θρίαμβο μπροστά σε 40.000 θεατές στην Αθήνα τον Οκτώβρη 1973, θα δημιουργήσουν για μία τηλεοπτική σειρά το τραγούδι *Ητανε μια φορά*³ που θα γίνει παροιμιώδες. Χάρη στον Ξαρχάκο θα ανεβεί και στην σκηνή του θεάτρου για να τραγουδήσει *Το Μεγάλο μας Τσίρκο*⁴: κι ενώ επί σκηνής τραγουδιούνται τα γεγονότα που σημάδεψαν την νεοελληνική ιστορία από την Επανάσταση έως το 1973, όπως η εξέγερση του αθηναϊκού λαού, στις 3 Σεπτεμβρίου 1843, για παραχώρηση συντάγματος, τα συνθήματα "ψωμί, παιδεία, ελευθερία" δονούν την ατμόσφαιρα. Ο διευθυντής της ιαπωνικής TV ευρισκόμενος στην Αθήνα γυρίζει ταινία και γράφει: "Ο Ξ. είναι αυθεντικός και τραγουδά τραγούδια θαρραλέα, πιο συγκινητικά από την παραδοσιακή μουσική ακόμη και από την αρχαία τραγωδία, είναι η φωνή της ψυχής της Ελλάδας"⁵.

Και παρότι σ'αυτό το απώγειο της δόξας του ο Ξ. εκφράζει νοσταλγία για τις κορφές του Ψηλορείτη και την

πρωτεινή του ελευθερία, εν τούτοις θα τον βρούμε μαζί με τον Ξαρχάκο, τον Νοέμβρη 1973 ανεβασμένο στους τοίχους του Πολυτεχνείου να τραγουδά *Πότε θα κάνει ξαστεριά* και το όνομά του θα γραφτεί στη μαύρη λίστα της Δικτατορίας και θα απαγορευτεί από τα ερτζιανά κύματα μέχρι το 1980, μετά τον θάνατό του.

Η επιδιώξη του εξ άλλου ποτέ δεν ήταν τα τραγούδια με σουξέ, αλλά η ειλικρινής συμπάθεια και αναγνώριση του κοινού, η αγάπη και υποστήριξη των νέων, των φοιτητών, των εργατών. Αυτό θα ήταν σίγουρα το αντίδοτο της νοσταλγίας του.

Παράλληλα, και μέσα στην δικτατορία, τραγουδούσε με *Το καπνισμένο σουκάκι*, τα βάσανα και τις ελπίδες των πολιτικών κρατουμένων. Ποίημα γραμμένο από τον Ρίτσο το 1949 εξόριστο στην Λήμνο, μελοποιημένο από τον *Λεοντή* και ηχογραφημένο το 1975. Το βαθύ άσμα του Ξυλούρη- *αυτά τα κόκκινα σημάδια στους τοίχους μπορεί νάνα κι από αίμα*-εναλλάσσεται με την φωνή του ποιητήτα *δαχτυλικά τους αποτυπώματα, δεν είναι μονάχα στα μητρώα των φυλακών, φυλάγονται στα αρχεία της ιστορίας*-και αγγίζουν το ουσιώδες.

Στις *Παραστάσεις* ερμηνεύει ένα απόσπασμα του Canto General του Νερούντα, τον Θούριο του Ρήγα και ένα τραγούδι από τα Απομνημονεύματα του Μακρυγιάννη.

Μα ήρθε η στιγμή για τον Ξυλούρη, να δει να μεστώνει ένα παλιό του όνειρο (του οποίου τα πρωτόλεια βρίσκουμε ήδη στον 1^ο του δίσκο): με φωνή τρουβαδούρου και με σεμνότητα σε μουσική διασκευή του *Χάλαρη* τραγουδά τον *Ερωτόκριτο*. Ποίημα αποτελούμενο από 10.012 στίχους, επικό και λυρικό ταυτόχρονα, γραμμένο από τον Βιτσέντζο Κορνάρο το 1590 σε κρητική διάλεκτο, διέσχισε όλη την ιστορία της Κρήτης, αφού το 1640, στην 1η επίθεση των Τούρκων, τραγουδιόταν ήδη απ'άκρη σ'άκρη σ'όλο το νησί. Η συνεργασία τους είχε ήδη δώσει τα έργα: *Τροπικός της Παρθένου* και *Ακολουθία*: άσματα ριζωμένα στην αρχέγονη μουσική παράδοση που αντηχούν βυζαντινούς ψαλμούς, αποκτάν υπερβατική υπόσταση, ιδιαίτερα το τραγούδι *Του θάνατου παράγγεια* από τους Ξυλούρη και Χρύσανθο. Τα παραδοσιακά όργανα (ούτι, λύρες, νταούλι, σαντούρι) εδραιώνουν την θέση τους στον σύγχρονο μουσικό ελληνικό χώρο κυριαρχημένο από το μπουζούκι και το μαντολίνο.

Η κατάρρευση της δικτατορίας το 1974 είναι ένα τέλος και μία αρχή. Η μετα-δικτατορία βιώθηκε σε μια ατμόσφαιρα μέθης για την ελευθερία. Αυτή η περίοδος, τόσο σύντομη εξ άλλου, γνωρίζει έναν αναβρασμό μουσικής δημιουργίας και παραγωγής. Οι άνθρωποι θέλουν να απωθήσουν το παρελθόν βεβαρημένο από εμφύλιες διαμάχες (1944-49), ένα αστυνομευόμενο κράτος (1950-74), δικτατορίες (1936-41 και 1967-74). Δεν θέλουν πια να τραγουδάνε τις πληγές. Μια βαθειά αλλαγή γίνεται, ένα καινούργιο μέλλον σκιαγραφείται και στο βάθος το όραμα της ένταξης της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Ο Ξ. χάνει την δημοτικότητα του, αυτή η φωνή που τραγούδησε την ελευθερία και την αντίσταση δεν ανταποκρίνεται πια στις προσδοκίες του κόσμου, αλλά παρ'όλα αυτά δεν χάνει τίποτα από την ποιότητα της δουλειάς του. Επανασυνδέεται με την κρητική μουσική και ξαναπαίρνει την λύρα του για να ηχογραφήσει τόσο δικές του δημιουργίες όσο και παραδοσιακές μαντινάδες, που είναι γι'αυτόν "τα αληθινά τραγούδια της ζωής": *Τα που θυμάμαι τραγουδώ, Τα ξυλουρέικα, Τα ερωτικά*. Ας τον ακούσουμε: *Με πόσα χρήματα οι καρδιές καθημερινώς πουλιούνται, μα στην πραγματικότητα ποτέ δεν αγαπιούνται*.

Σ'αυτή την τελευταία περίοδο της ζωής του ο Ξ. γνωρίζει

σίγουρα πίκρες και απογοητεύσεις. Μα δεν αλλάζει κατεύθυνση. Υπό απαγόρευση ακόμη και τώρα, συνεχίζει μαζί με αξιόλογους συνθέτες να δημιουργεί ένα έργο που εμψυχώνουν πάντα οι ίδιες αξίες: ειρήνη, ελευθερία, ανθρωπιά, αντιμιλιταρισμός: *Η συνήκη της Γιάλτας* (με επί-πλέον *Τα τραγούδια της πικρής αγάπης* που συνέθεσε ο *Ξαρχάκος* για το θεατρικό έργο του S.O'Casey) και *Κύκλος Σεφέρη* του *Ανδριόπουλου*. Στο *Ελεύθεροι Πολιορκημένοι* του *Μαρκόπουλου* τραγουδά την λυρική ποίηση του Σολωμού που ζωντανεύει την ηρωική αντίσταση των Μεσολογγιτών πολιορκημένων από τους Τούρκους. Τα *Αντιπολεμικά* του *Λίνου Κόκοτου* καταγγέλλουν τον πόλεμο και τον ακούμε να τραγουδά: *πώς να σωπάσω μέσα μου την ομορφιά του κόσμου; πώς να με κάνουνε να ιδώ τον ήλιο μάλλα μάτια; στα ηλιοσκαλοπάτια μέμαθε η μάνα μου να ζω*. Το *Σάλπισμα* του πολύ νέου συνθέτη *Λουκά Θάνου*, σε ποίηση Καρυωτάκη τον οποίο ο βαθύς πεσσιμισμός οδήγησε στην αυτοκτονία αλλά και Βάρναλη που μέσα από τις απογοητεύσεις και τους τραυματισμούς του κόσμου έκανε να γεννηθεί η ελπίδα. Το τραγούδι *Η μπαλάντα του κυρ-Μέντιου* σατυρικό μεν, το δάχτυλο όμως αγγίζει την αλήθεια, θα αγαπηθεί πολύ και θα χιλιτραγουδηθεί. Για 1η φορά το ελληνικό τραγούδι με τους Μαρκόπουλο και Ξυλούρη θα ακουστεί στο θέατρο Ηρώδου του Αττικού στην Αθήνα, χώρος αφιερωμένος έως τότε αποκλειστικά στο κλασσικό ρεπερτόριο. Υστερα, ένας τελευταίος δίσκος που θα κυκλοφορήσει μετά τον θάνατό του, *Δείπνος ο Μουσικός* του *Ξαρχάκου* με 6 μόνο ηχογραφημένα τραγούδια, από την σειρά TV *Ερωτας και Επανάσταση*. Ο Ξυλούρης ήταν ήδη άρρωστος.

Γιατί η αρρώστια που εμφανίστηκε τέλος 1978 τον πήρε Φεβρουάριο του 1980. "Τον Νίκο δεν πρέπει να τον κλαίμε, πρέπει να τον τραγουδάμε", θα πει ο Λεοντής. Οι μαρτυρίες όλων όσοι τον γνώρισαν συγκλίνουν στο ότι ήταν ένας άνθρωπος ευθύς, ειλικρινής, θαρραλέος, και πάντα χαμογελαστός, χωρίς κακία και εμπάθεια, "δεν χανόταν

μέσα στα πάθη".

Αφήνει πίσω του και για πάντα, χωρίς να είναι ο μόνος, μια μεγάλη κληρονομιά για το ελληνικό τραγούδι. Ο Ξ. τραγούδησε με ήθος την ελευθερία και τους ποιητές. Η εποχή της καταπίεσης στην οποία έζησε, γέννησε παρά την θέλησή της και ενάντια της δυνάμεις αντίστασης στην υποταγή, έθρεψε ηθικές αξίες και κοινωνικές προσδοκίες. Με την αυθόρμητη και αυθεντική φωνή του, φωνή άμεση και απλή που άγγιζε την ουσία, ταυτόχρονα υπερβατική και γέννημα της γης, έγινε ο ερμηνευτής τους και μπόρεσε να μας μεταδώσει έχοντάς την εσωτερικεύσει, αυτός που δεν είχε τελειώσει το δημοτικό σχολείο, μία ποίηση υψηλών νοημάτων. Μήπως το ερώτημα "δεν ξέρουμε γιατί αυτή η φωνή μας συγκινεί" βρίσκει εδώ την απάντησή του;

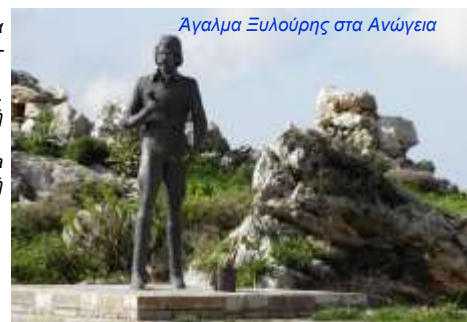
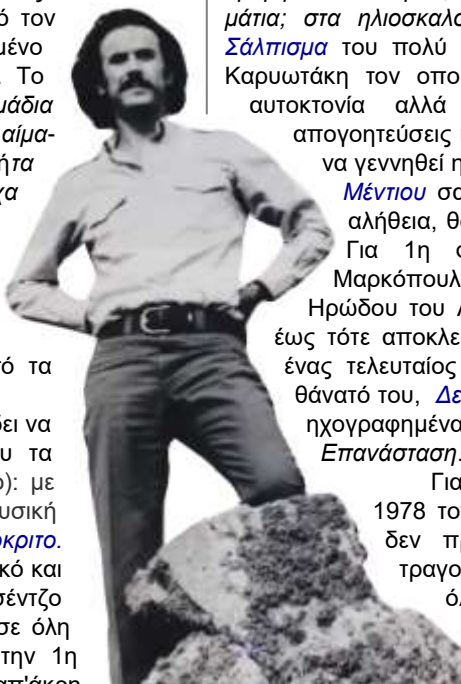
Δήμητρα Μακρή

1 Το πρόσφυμα ψαρο- σαν τίπλος ευγενείας παραδόθηκε από έναν πρόγονό του, επωνομασθείς έτσι γιατί έτρωγε τους Τούρκους σαν τα ψάρια
2 Το έναυσμα έδωσε ο Θεοδωράκης μελοποιώντας το 1960 το ποίημα του Ρίτσου *Επιτάφιος*

3 Μετάφραση στα γαλλικά από την M-T David-Compte, Γεια σας 46,

4 Κείμενο Ι. Καμπανέλλη, μουσική Ξαρχάκου

5 Masaki Tamura Ταξίδια για την ευρωπαϊκή μουσική



Άγαλμα Ξυλούρης στα Ανώγεια

X X

Nikos Xylouris (dit Psaronikos ¹)

Chanteur, compositeur et joueur de lyre crétoise.

C'est dans un petit village du Psiloritis, Anogia, que Nikos Xylouris a vu le jour en 1936 dans une famille modeste de bergers dont les aïeux étaient des joueurs de lyre mais aussi des résistants. Encore enfant, sous l'occupation, il fuit son village incendié par les Allemands. Après la libération, sa scolarisation est brève et il abandonne définitivement l'école à l'âge de 11 ans, pour garder les troupeaux de son père. Mais il aime déjà la musique, chante et n'aspire qu'à une seule chose: jouer de la lyre.

Cependant les rêves de son père sont autres: que Nikos fasse des études, qu'il devienne berger mais jamais mousikandis². Toutefois, convaincu par le maître d'école, il cède et achète à son fils une lyre: le fils deviendra lyris autodidacte («Je joue de la lyre et chante depuis l'âge de 12 ans») et, à 17 ans, ayant pour tout bagage sa lyre, quittera Anogia pour s'installer à Iraklion où il vivra jusqu'en 1969.



Les premières années sont difficiles, il gagne mal sa vie, mais qu'importe! Avec sa lyre et sa voix, dans les tavernes ou lors des paniyiria, il se fraie un chemin. Or la Grèce d'après-guerre veut guérir des blessures de son histoire, oublier son passé récent, a envie de s'amuser et se laisse envahir par les airs et les rythmes occidentaux. Xylouris, bien qu'habité par la seule musique crétoise, s'y contraint car c'est son gagne-pain.

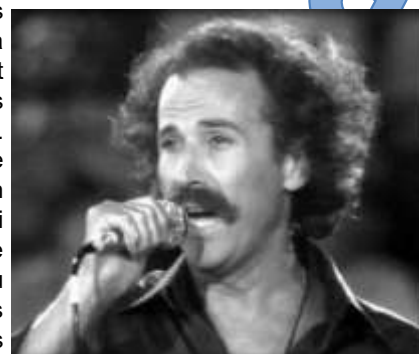
A 17 ans il compose, d'après son frère Psarantonis, sa première chanson: *les cœurs vaillants ne pleurent pas quand le destin les accable*, qu'il enregistrera sur son 1^{er} disque (78 tours) en 1958. C'est le moment aussi où il rencontre sa future femme, Ourania Mélabianaki, qui contribuera activement à ses premiers enregistrements.

Après avoir honoré la Grèce en 1966 au festival de musique folklorique de San Remo, en y décrochant le 1^{er} prix, il enregistre le disque *Psaronikos-chansons crétoises* dont la chanson *Anyfantou* obtient un grand succès qui le mènera à Athènes où la musique crétoise conquerra un nouveau public.

C'est là que Xylouris connaîtra un destin exceptionnel et rencontrera des compositeurs qui sauront déceler en lui de remarquables qualités d'interprétation; il s'émancipera de la musique traditionnelle et interprétera jusqu'en 1979 un répertoire d'auteurs.

Mais la dictature militaire(1967-1974) sévit en Grèce dans un climat de privation de liberté, d'oppression, d'arrestations, de censure; les îles grecques sont redevenues lieux d'exil, camps de concentration et de torture. Pourtant les compositeurs grecs puisant leur inspiration dans la lutte sociale,

mettent en musique les plus beaux textes de la poésie grecque³ et expriment ainsi les aspirations universelles. C'est le moment de grâce pour la chanson grecque. Xylouris lui prêtera sa voix, cette voix authentique au timbre purement crétois et populaire, qui, sans être la seule, deviendra



porteuse des messages que la peur se gardait de dire ouvertement. Selon ses propres paroles, la chanson *Mes petites bêtes sauvages* ne parle pas des bêtes sauvages mais des résistants et des rebelles.

De sa collaboration avec Markopoulos, naîtront des disques comme *To chroniko* et *Ithagéneia* qui reposent sur une fusion musicale entre l'ancien et le nouveau. C'est une synthèse de l'histoire douloureuse de la Grèce du 20^{ème} siècle - catastrophe de l'Asie Mineure, guerre civile, persécutions- dont la pierre angulaire est la résistance. Il chante Prométhée condamné à la peine éternelle pour avoir bravé l'ordre des dieux et révélé aux hommes le secret du feu. La limpidité de son interprétation véhicule vers un large public la poésie hermétique de Myris.

Ta rizitika, chants crétois séculaires, comme leur nom l'indique, ont des racines profondes dans la terre de Crète, et relatent l'histoire et les luttes de son peuple. Markopoulos irrigue de leur sève sa création musicale originale en introduisant dans l'orchestration des instruments tels le santouri, la lyre crétoise, le kanonàki, et «Xylouris y officie». Le disque, qui de justesse échappe à la censure, obtiendra en 1976 le prix de l'Académie Charles Cros: c'est une première pour la Grèce. *Stratis le marin*, sur une poésie de Séféris, tel un autre Ulysse mène sa quête d'identité à travers l'émigration, l'errance et l'idée obsessionnelle du retour. Dans l'expression byzantine de la voix de Xylouris, la musique sombre et grave de Markopoulos où les percussions au son chthonien appellent des mémoires anciennes, trouve sa plénitude.

Mais entretemps il rencontre Xarhakos avec qui il se liera d'amitié jusqu'à sa mort. C'est lui qui le fera sortir complètement de la tradition musicale crétoise à laquelle toutefois il restera indéfectiblement attaché autant qu'à son île natale. Après un premier disque et un triomphe à Athènes en octobre 1973 devant 40.000 personnes, ils créent pour une série tv la chanson *Il était une fois*⁴ qui deviendra légendaire. Et c'est Xarhakos qui le fera monter en été 1973 sur les planches pour chanter *Notre grand cirque*⁵; alors que sur scène on relate les événements qui jalonnent l'histoire de la Grèce moderne depuis l'indépendance jusqu'en 1973, telle l'insurrection du peuple athénien le 3 septembre 1843 pour obtenir une Constitution, les slogans «du pain, de l'éducation, de la liberté» vibrent dans l'atmosphère. Le directeur de la TV japonaise à Athènes filme la pièce et écrit: «Xylouris est authentique et chante des chansons courageuses, plus émouvantes que la musique traditionnelle et même que la tragédie antique. Ce n'est que le cri de l'âme de la Grèce»⁶. Et, bien que, au moment de son apogée, il se dise privé de sa liberté d'avant et toujours nostalgique des hauteurs de son Psiloritis, lors de l'insurrection de novembre 1973 on le

retrouve aux côtés de Xarhakos sur les murs du Polytechnion, entonnant *quand le ciel sera-t-il étoilé?*, ce qui lui vaut d'être sur la liste noire de la dictature et interdit d'ondes jusqu'après sa mort en 1980.

Il ne cherchait d'ailleurs pas le succès, confiait-t-il, mais la sincère sympathie et la reconnaissance du public; son bonheur était d'être aimé et soutenu par les jeunes, les étudiants, les ouvriers, comme une antidote à sa nostalgie.

Parallèlement, en pleine dictature, il chantait les souffrances et l'espérance des prisonniers politiques avec *le chaudron enfumé*, poème écrit par Ritsos en 1949 alors déporté à Limnos, mis en musique par Léontis et enregistré en 1975. Le chant profond de Xylouris -ces taches rouges sur le mur sont peut-être du sang- alterne avec la voix du poète -leurs empreintes digitales se trouvent non seulement dans les registres de la police, mais sont aussi conservées dans les archives de l'histoire- pour atteindre l'essentiel.

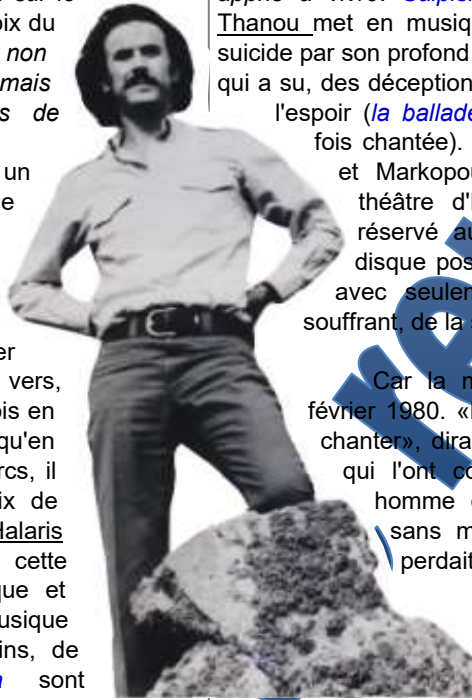
Il interprète aussi dans *Parastásseis* un extrait de *Canto Général* de Néruda, le *Thourios* de Rigas⁷ et une chanson des *Mémoires* de Makryannis.⁷

Mais le moment est venu pour Xylouris, de voir mûrir un vieux rêve en partie réalisé dès son premier 33 tours: chanter *Erotokritos*. Ce poème composé de 10.012 vers, écrit par Vitsentzos Cornaros en dialecte crétois en 1590, a traversé l'histoire de la Crète puisqu'en 1640, lors de la première attaque par les Turcs, il était déjà chanté partout dans l'île; sa voix de troubadour et la musique du crétois *Halaris* cheminent ensemble pour redonner vie à cette œuvre oralement transmise, à la fois épique et lyrique. Les chants ancrés dans la musique ancestrale, aux échos de psaumes byzantins, de *Tropikos tis Parthénou* et *Akolouthia* sont transcendés, particulièrement *Tou thanatou paraggeila*, par les interprétations de Xylouris et Chrysanthos. Les instruments traditionnels (oud, lyres, daouli et santouri) assoient leur place dans l'espace musical contemporain dominé par le bouzouki et la mandoline.

L'effondrement de la dictature en 1974 est une fin et un début. L'après-dictature est vécue dans une atmosphère d'ivresse de la liberté. Cette période, si brève d'ailleurs, connaît une effervescence de création et de production musicales importantes. On veut refouler ce passé lourd de conflits fratricides (1944-1949), d'état policier (1950-1974), de dictatures (1936-1941 et 1967-1974). On ne veut plus chanter les blessures. Un changement profond s'opère, un nouvel avenir s'esquisse, avec pour fond le mirage de l'intégration de la Grèce à la communauté européenne. Xylouris perd de sa popularité, cette voix qui a chanté la liberté et la résistance ne répond plus aux attentes du monde, mais il ne perd rien pour autant de la qualité de son travail. Il renoue alors avec la musique crétoise et reprend sa lyre pour enregistrer aussi bien ses propres compositions que des mandinades traditionnelles, d'après lui «les vraies chansons de la vie» (*Ta pou thymamai tragoudo, Ta xylouréika, Ta erotikà*).

Voici ce qu'il nous dit: à quel prix les cœurs se vendent chaque jour, mais en réalité ce sont les cœurs qui jamais ne sont aimés.

En cette dernière période de sa vie Xylouris connaît des déboires et des déceptions. Mais il ne change pas de cap.



Toujours interdit sur les ondes, il continue avec de remarquables compositeurs à créer une œuvre animée par les mêmes valeurs (la paix, la liberté, l'humanisme, l'antimilitarisme): *Le traité de Yalta* (avec en outre *Les chansons de l'amour amer* que Xarhakos a écrites pour une pièce de théâtre de S.O'Casey) et *Cercle Séférés* de Andriopoulos. Dans *Assiégés libres* de Markopoulos il chante la poésie lyrique de Solomos⁸ qui met en scène la résistance héroïque des habitants de Messolongi assiégés par les Turcs. *Antipolémikà* de Linos Kokotos dénonce la guerre et on l'y entend chanter: *comment taire en moi la beauté du monde? comment peut-on me faire voir le soleil d'un autre regard? C'est sur les marches du soleil que ma mère m'a appris à vivre.* *Salpisma* du très jeune compositeur Loukas Thanou met en musique les poèmes de Kariotakis mené au suicide par son profond pessimisme mais aussi ceux de Varnalis qui a su, des déceptions et traumatismes du monde, faire naître

l'espoir (*la ballade de Kyr-Mentios* devenue culte et mille fois chantée). La chanson grecque portée par Xylouris et Markopoulos s'invite pour la première fois au théâtre d'Hérode Atticus à Athènes, jusqu'alors réservé aux œuvres classiques. Puis un dernier disque posthume *Deipnos o mystikos* de Xarhakos avec seulement 6 chansons, Xylouris étant déjà souffrant, de la série TV *Amour et révolution*.

Car la maladie apparue fin 1978 l'emporte en février 1980. «Nikos, il ne faut pas le pleurer, il faut le chanter», dira Léontis. Les témoignages de tous ceux qui l'ont connu s'accordent sur ce qu'il était un homme droit, sincère, brave, toujours souriant, sans méchanceté et sans rancune, «il ne se perdait pas dans les passions».

Il laisse derrière lui et à jamais, sans être le seul, un grand héritage pour la chanson grecque. Xylouris a chanté avec conviction la liberté et les poètes.

L'époque d'oppression dans laquelle il a vécu, a, malgré elle et contre elle, engendré des forces de résistance à la soumission, nourri des valeurs morales et des aspirations sociales. De sa voix spontanée et authentique, voix directe et simple qui allait à l'essentiel, à la fois transcendante et enfantée de la terre, il s'en est fait l'interprète et il a su nous transmettre, l'ayant intériorisée, lui qui n'avait pas terminé ses études élémentaires, une poésie de haute volée. Est-ce là que la question: «on ne saurait dire pourquoi sa voix nous touche», trouverait sa réponse?

Dimitra Makri

1 Le préfixe psaro- (poisson) lui est légué tel un titre de noblesse par un aïeul ainsi surnommé du fait qu'il «mangeait» les Turcs comme des poissons

2 Appellation péjorative pour un musicien

3 Au début de la lignée se trouve Théodorakis qui en 1960 met en musique le poème de Ritsos Epitaphe

4 Traduit par M.-T. David-Compte, Γεια σας, n° 46

5 Texte de I. Cambanellis mis en musique par Xarhakos

6 Masaki Tamura,

Voyages pour la musique européenne

7 Rigas Feraios et Makryannis, tous les deux combattants de la guerre d'indépendance ont écrit leurs aspirations et leurs luttes pour la liberté

8 D. Solomos, auteur de l'hymne à la liberté dont une partie est devenue l'hymne national grec.



Suite de la page 8

Dans les deux derniers dômes à l'ouest furent découvertes les fondations des toilettes turques semi-circulaires qui se trouvaient accolées aux murs extérieurs des entrées. En enlevant le remblai du premier dôme furent trouvés trois boulets de canon et des vases d'aisance utilitaires.

Les éléments ci-dessus ont conduit à la conception de la cour du fort qui comprend brièvement:

- maintien de l'entretien et de l'achèvement de la voie pavée.
- Recouvrement de la place haute avec des plaques en pierre naturelle
- conservation des conduits de rétention pour l'eau de pluie
- récupération du mur de séparation des places hautes et basses
- «-restauration de la forme originale du parapetto de la place haute
- passerelles pour handicapés partout au sein du fort.



Accès à la tourelle porte drapeau

Le fort de Firkas : Topographie

Le complexe architectural se compose de trois groupes de bâtiments qui entourent la cour.

En partant de l'entrée couverte du côté nord-ouest du port, nous arrivons au bâtiment qui abrite aujourd'hui le musée de la marine de Crète. Il s'agit d'un bâtiment public du XIX^{ème} siècle qui fut érigé sur l'emplacement de la démolition des anciennes constructions représentées sur les cartes mais aussi des interventions turques. Le bâtiment présentait une

architecture néoclassique du XX^{ème} siècle tandis qu'il conservait quelques éléments de l'ancienne construction comme le «sachnisi» (balcon fermé crétois) élaboré sur son côté est qui n'existe plus aujourd'hui. Il fut utilisé au XX^{ème} siècle comme prison civile. L'édifice fut



L'intérieur de la cour

restauré en 1972 et en mai 1973 fut créé le musée de la marine de Crète qui y est abrité.

En empruntant le portique d'entrée, on se trouve sur le côté est de la cour du fort. A gauche, nous voyons le bâtiment à deux étages des casernes(construit pendant la décennie 1610-1620) qui occupe le côté sud-ouest du fort et qui est caractérisé par le chambranle ouvragé de l'étage, les ouvertures symétriques en parallèle, le balcon en pierre, l'escalier extérieur en pierre (ajouté ultérieurement). Le seul

deξαμενής. Το δεύτερο επιπεδο του φρουρίου ήταν χαμηλότερο και συνδεόταν με τους μεγάλους θολωτούς χώρους της βόρειας πτέρυγας, όπου υπήρχαν οι προστατευμένες κανονιοθυρίδες.

Στους δυο τελευταίους από δυτικά θόλους, αποκαλύφθηκαν οι θεμελιώσεις των ημικυκλικών τουρκικών χώρων υγιεινής, οι οποίες βρισκόταν προσκολλημένες στην εξωτερική τοιχοποιία των εισόδων. Κατά την αφαίρεση της επιχωμάτωσης του 1ου θόλου βρέθηκαν τρία κανόνια βόλια και χρηστικά αγγεία.

Τα παραπάνω στοιχεία οδήγησαν στη διαμόρφωση του αυλίου χώρου του φρουρίου που σε συντομία περιλαμβάνει:

- Διατήρηση συντήρηση και συμπλήρωση του λιθόστρωτου διάδρομου
- Επίστρωση της ψηλής πλατείας με φυσικές πλάκες,
- Διατήρηση των αγωγών των ομβρίων υδάτων,- Ανάκτηση του διαχωριστικού τοίχου ψηλής και χαμηλής πλατείας
- Αποκατάσταση στην αρχική μορφή του parapetto της ψηλής πλατείας,-Οδεύσεις για ΑΜ.ΕΑ. σε όλους τους χώρους του φρουρίου.

Το Φρούριο Φιρκάς Τοπογραφικό Σχέδιο

Το κτιριακό συγκρότημα αποτελείται από τρεις κτιριακές ενότητες που περιβάλλουν τον αύλειο χώρο.

Ξεκινώντας από τη στεγασμένη είσοδο στη βορειοδυτική πλευρά του λιμανιού, συναντούμε το κτίριο που σήμερα φιλοξενεί το Ναυτικό Μουσείο Κρήτης. Πρόκειται για Δημόσιο κτίριο του 19ου αι. που ανεγέρθηκε στον χώρο που προήλθε με την κατεδάφιση όχι μόνο των αρχικών κατασκευών των απεικονιζόμενων στους χάρτες αλλά και των τούρκικων επεμβάσεων. Το κτίριο απέκτησε νεοκλασικίζουσα αρχιτεκτονική μορφή τον 20^ο αι ενώ διατήρησε κάποια στοιχεία της αρχικής κατασκευής όπως το περίτεχνο «σαχνισί» στην ανατολική του πλευρά, το οποίο όμως σήμερα δεν υπάρχει. Τον 20ο αι. χρησιμοποιήθηκε και ως αστική φυλακή. Το κτίριο αναστηλώθηκε το 1972 και το Μάιο του 1973 ιδρύθηκε το Ναυτικό Μουσείο Κρήτης το οποίο στεγάζεται σε αυτό.

Διαμέσου της στεγασμένης εισόδου βρισκόμαστε στην ανατολική πλευρά του αυλίου χώρου του φρουρίου. Αριστερά βλέπουμε το δώροφο κτίριο των στρατώνων (ανεγέρθηκε τη δεκαετία 1610-1620) που καταλαμβάνει τη νοτιοδυτική πλευρά του φρουρίου και χαρακτηρίζεται από το μανιεριστικό θυρωμα του ορόφου τα συμμετρικά σε αντιστοιχία ανοίγματα,



Vue de la forteresse sur le port et le phare

accès à l'étage se fait par l'escalier de pierre qui mène au balcon. L'intérieur du bâtiment central est composé d'espaces voûtés de différentes dimensions dont le côté ouest s'adosse au rocher, dont des parties sont visibles en plusieurs endroits. L'édifice se termine par la «tour circulaire génoise» ancrée sur le rocher naturel apparent.

Le côté nord-ouest du fort est caractérisé par les six espaces de tir couverts de voûtes sur le toit desquels se trouve la tourelle avec le drapeau. Ces espaces ont été utilisés comme prison aussi pendant les années de l'occupation allemande. Les preuves de cette utilisation sont gravées dans le revêtement des murs intérieurs (signatures et dates) ainsi que sur les maçonneries extérieures des accès ménagés ultérieurement.

L'utilisation de la forteresse était toujours liée à sa construction et à sa fonction initiale (commandement militaire vénitien, fort turc, prison).

Après 1897 et l'occupation de la ville par les grandes puissances, l'ensemble de la forteresse devint la propriété de l'état crétois autonome et depuis 1913 elle appartient à l'état grec. Plus précisément, il fut alloué au ministère des finances qui le céda à son tour au ministère de la défense.

En 1965, furent classées dans leur intégralité les fortifications vénitiennes comme monuments historiques du patrimoine. En 1980, les finances avaient proposé au conseil local des monuments de Crète la cession du fort au ministère de la culture qui depuis lors a la charge et la gestion du monument. Pour cette raison, bien qu'il constitue un élément à part entière des fortifications vénitiennes, il fut classé à part comme monument historique du patrimoine en 1981.



Vue d'ensemble: la forteresse et le musée de la marine en rouge.

το λίθινο εξώστη, την εξωτερική λίθινη σκάλα (μεταγενέστερη προσθήκη). Η μοναδική πρόσβαση στον όροφο επιτυγχάνεται από τη λίθινη σκάλα η οποία οδηγεί στον εξώστη. Το εσωτερικό του κεντρικού κτιρίου αποτελείται από θολωτούς χώρους διαφορετικών διαστάσεων, των οποίων η δυτική πλευρά «ακουμπά» σε βράχο, τμήματα του οποίου είναι ορατά σε αρκετά σημεία. Το κτίριο τελειώνει στον κυκλικό «Γενοβέζικο πύργο» ο οποίος εδράζεται σε ορατό φυσικό βράχο.

Η βορειοδυτική πλευρά του φρουρίου χαρακτηρίζεται από τους έξι ισόγειους θολωτούς χώρους βολής στο δώμα των οποίων βρίσκεται ο πυργίσκος με τη σημαία. Οι χώροι αυτοί χρησιμοποιήθηκαν ως φυλακή και στα χρόνια της γερμανικής κατοχής. Μαρτυρίες για τη χρήση αυτή βρίσκονται εγχάρακτες στο επίχρισμα των εσωτερικών τοίχων (υπογραφές και χρονολογίες) καθώς και σε εξωτερικά λιθοσώματα των μεταγενέστερων ανοιγμάτων.

Οι χρήσεις του φρουρίου ήταν σχεδόν πάντα συναφείς με την κατασκευή του και τον αρχικό του προορισμό (βενετική στρατιωτική διοίκηση, τουρκική φρουρά, φυλακές).

Μετά το 1897 και την κατάληψη της πόλης από τις Μεγάλες Δυνάμεις, το φρουριακό συγκρίσιμα πέρασε στην ιδιοκτησία της Αυτόνομης Κρητικής Πολιτείας και από το 1913 ανήκει στο Ελληνικό Δημόσιο. Συγκεκριμένα παραχωρήθηκε στο Υπουργείο Οικονομικών που με τη σειρά του το παραχώρησε στο Υπουργείο Αμύνης.

Το 1965 χαρακτηρίστηκαν στο σύνολο τους οι βενετικές οχυρώσεις ως ιστορικό διατηρητέο μνημείο. Το 1980 η Εφορεία είχε εισηγηθεί στο Τοπικό Συμβούλιο Μνημείων Δ. Κρήτης την παραχώρηση του φρουρίου στο Υπουργείο Πολιτισμού το οποίο έκτοτε έχει τη φροντίδα και τη διαχείριση του μνημείου. Για το λόγο αυτό, παρόλο που αποτελεί αναπόσπαστα τμήμα των βενετικών οχυρώσεων, χαρακτηρίστηκε αυτοτελώς ως ιστορικό διατηρητέο μνημείο το 1981.



Le lion de Venise

Le musée d'Héraklion

u

Le musée archéologique d'Héraklion est une visite incontournable au cours d'un séjour en Crète. Les différentes collections proposées par le musée bénéficient d'une muséographie moderne agrémentée de panneaux interactifs devenus de plus en plus fréquents dans ce type d'exposition. Ceci lui a permis d'obtenir une recommandation spéciale dans le cadre de l'European Museum of the Year Award Scheme (EMYA) du European Museum Forum (EMF) qui a eu lieu à Zagreb en Croatie du 3 au 6 mai 2017. A défaut de faire une réelle visite nous vous proposons de survoler le contenu des différentes salles à partir du document mis à la disposition des visiteurs.

Le site internet bilingue, grec-anglais du musée, (<http://heraklionmuseum.gr/>) est particulièrement riche, en documents photos, vidéos. Sur le site, on peut également consulter l'ebook consacré au musée d'Héraklion, en cliquant sur le lien en bas de la page d'accueil ainsi que plusieurs ebooks d'autres musées grecs.



Le musée d'Héraklion fut fondé au début du XX^{ème} siècle dans la maison de la première collection d'antiquités crétoises. Reconstitué en 1930 suivant les plans de l'architecte P. Karantinos, il fut plébiscité comme un exemple révolutionnaire d'architecture moderne. Des extensions importantes commencèrent en 2001 qui ne se terminèrent qu'en 2014.

L'exposition occupe 27 salles au rez-de-chaussée et au premier étage, elle montre les découvertes archéologiques du Néolithique jusqu'à l'époque romaine (6000 ans av. J.C. au III^{ème} siècle de notre ère). Le musée archéologique d'Héraklion est cependant le plus célèbre pour les pièces majeures de l'art minoen ainsi que les collections de l'époque préhistorique.

Les restes du monastère vénitien Saint Francis sont conservés dans le jardin du musée.

Itinéraire dans le musée.

L'itinéraire de l'exposition commence au rez-de-chaussée avec la collection minoenne (Salles I-XII), se poursuit au premier étage avec les fresques minoennes (Salle XIII) et la période historique (Salles XV-XXII) et se termine au rez-de-chaussée avec la collection de sculptures (salles XXVI-XXVII). Les collections privées de S. Giamalakis et N. Th. Métaxas sont présentées dans une section distincte au premier étage (salle XXIII), en tant que reflet de l'influence du passé minoen de la Crète, dans les temps anciens et modernes (salles XIV, XV).

Les expositions des salles I et II représentent la période néolithique et le début de l'âge de bronze en Crète (6000-1900 av. J.-C.). Des poteries et des objets de luxe issus de la période néolithique de Knossos et

des tombes à tholos prépalatiales de la Mesara, ainsi que les cimetières de Malia, Mochlos et Archanès sont présentés. Des objets tels que le célèbre pendentif à l'abeille en or de Malia témoignent du goût raffiné des minoens. Les aspects du culte sont mis en évidence par les offrandes votives de figurines en argile des sanctuaires de sommet.

Dans la salle III, sont présentés des aspects de la vie, de l'économie et de l'administration au moment de la fondation des premiers palais de Knossos, Phaistos et Malia (1900-1700 av. J.-C.). Surtout les vases en argile polychrome de Kamarès, l'exemple le plus représentatif étant le «service de dîner royal» de Phaistos.

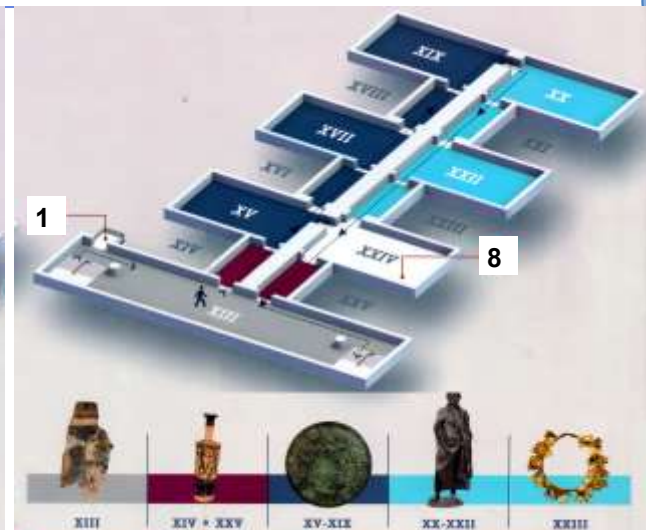
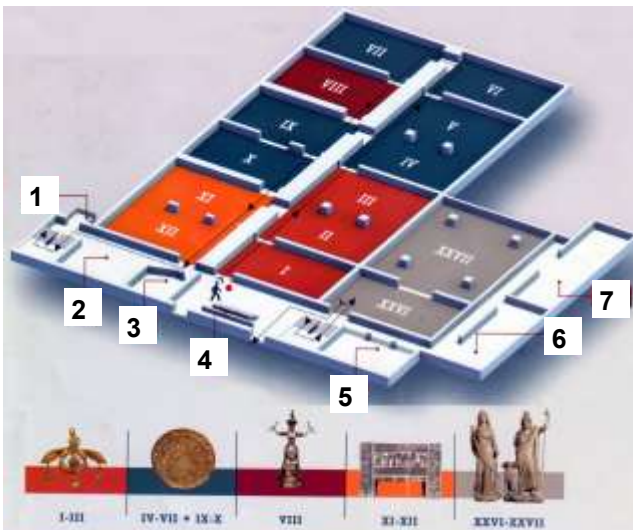
Les salles IV et V soulignent la consolidation du système palatial avec la construction des nouveaux palais et villas (1700-1450 av. J.-C.), ainsi que le développement du commerce maritime. L'un des objets les plus importants, le disque de Phaistos, offre le premier exemple connu d'un texte minoen, probablement d'une nature religieuse.

La salle VI est consacrée à la vie quotidienne, aux sports et aux spectacles en général. Des œuvres célèbres, telles que la figurine en ivoire acrobate au taureau, la fresque « jeu du taureau » représentant le saut au-dessus du taureau du palais de Knossos, l'épée de Malia et le rhyton en pierre de Haghia Triada reflètent les goûts de la société minoenne.

Dans les salles VII et VIII, la religion minoenne est mise en avant. Les figurines et les vases rituels des sanctuaires de sommet, le rhyton à la tête de taureau, les célèbres "Déesses aux serpents" des dépôts du palais de Knossos, les vases rituels en pierre du palais de Zakros et les chevalières en or avec des scènes représentant l'épiphanie, qui font tous partie intégrante du cycle du culte.

La salle IX présente la phase finale d'utilisation du palais de Knossos (1450-1300 av. J.-C.) ainsi que des découvertes des cimetières locaux et de Phaistos Kamilaris, datant de 1900 à 1300 av. J.C. Un emplacement spécial est accordé aux tablettes d'argile avec l'écriture en linéaire B, elles fournissent des informations sur l'administration et l'économie des palais.

Des découvertes provenant des tombeaux des morts illustres dans les cimetières de Knossos, d'Archanès et de Phaistos, principalement de la dernière



Plan et distribution des différentes salles au rez-de-chaussée à gauche, au 1er étage à droite et des services du musée.

1- Ascenseurs 2-Multimédia. 3-Vestiaire. 4. Information. 5-Boutique. 6-Café. 7-WC 8- Salle de lecture

période des palais, sont également exposées dans la salle voisine X, tandis que dans la Salle XI, se trouvent des objets du quotidien provenant de maisons, de sanctuaires et de cimetières de la période consécutive à l'effondrement du système palatial. Les grandes figurines en argile de déesses avec des armes levées de Kania Gortyne et Gazi sont d'un intérêt particulier.

En passant par la salle XII, consacrée au monde de la mort et de la vie après la mort, comme en témoignent les représentations sur « larnakes » (petits sarcophages funéraires où sont entreposés les restes des défunts), l'itinéraire mène au premier étage du musée, à la spacieuse pièce XIII, où sont exposées les fresques minoennes. On y trouve les œuvres célèbres inspirées par la vie de la cour et le monde de la nature, le « Prince aux fleurs de lys », la procession des jeunes porteurs de vase, les dames en bleu, La « Parisienne » et les dauphins, etc.

Ensuite on trouve l'exposition des œuvres anciennes de la période historique. Les salles XV à XVII présentent la société crétoise du début de l'âge du fer. La vie quotidienne, l'organisation de l'État avec la promulgation et l'enregistrement des premières lois, le commerce florissant dans le bassin méditerranéen favorisant les contacts culturels entre les peuples voisins illustrent le caractère particulier de la société crétoise au début du 1er millénaire av. J.C. Des offrandes votives des grands sanctuaires pérennes de la période, tels que

Syme Viannos et Gortyne, ainsi que des grottes sacrées comme l'Ideon Andron, la grotte du Dicté et celle d'Inatos, sont également exposées.

Les cimetières des premiers siècles historiques sont présentés dans les salles XVIII et XIX, avec un accent particulier sur la stèle gravée de Prinias (pierre tombale de Prinias). Une exposition distincte est consacrée à la création de l'alphabet grec à travers les plus anciennes inscriptions crétoises.

La salle XX couvre les villes-état crétoises et leurs sanctuaires de l'époque classique jusqu'à la période romaine (5ème siècle av. J.C., 3ème siècle), tandis que la salle XXI met en évidence l'évolution de la monnaie crétoise. Le tour du premier étage se termine avec les cimetières des périodes hellénistique et romaine dans la salle XXII. Les offrandes funéraires des cimetières de Knossos et Hersonissos, ainsi que l'unique statue funéraire en bronze de Ierapetra, représentent le paysage de la mort à cette époque.

En revenant au rez-de-chaussée, les visiteurs peuvent visiter les salles XXVI et XXVII, qui abritent la collection des sculptures. Une série de frises architecturales de Gortyne et du temple de Prinias mettent en évidence la contribution de la Crète au développement de la sculpture monumentale grecque, tandis que les portraits romains et les copies de statues de types connus de l'antiquité classique révèlent l'épanouissement de l'art au cours de la période romaine.



La salle des fresques.

Brèves de Crète.

Drapeau bleu 2017

Derrière les 537 plages espagnoles, devant les 373 plages françaises, la Grèce avec 486, occupe la deuxième place du classement 2017 des 47 pays postulant pour l'attribution du fameux drapeau bleu. Dans ce classement grec, la Crète participe pour 112 sites classés (102 en 2016) avec 34 plages dans la région de La Canée, 17 dans sa voisine de Rethymnon, 19 au centre à Héraklion, et 42 à l'est dans le Lassithi. Attribué après avoir satisfait à certains critères (aménagement, surveillance, qualité de l'eau...), cet emblème recherché par les stations balnéaires était au départ européen, il s'est élargi au monde en 2001 avec l'arrivée de l'Afrique du sud.



Un gène crétois

Il n'y a pas que le régime crétois qui pourrait expliquer les records de longévité et de bonne santé des crétois. Une étude récente menée par l'Institut Wellcome Trust Sanger a publié dans la revue *Nature* des résultats qui ont montré que des habitants de la région du nord de la Crète de Mylopotamos et d'Anogia possèdent dans leur patrimoine génétique une variante dont la particularité est de protéger le cœur. Cette variante génétique, rs145556679, pour les spécialistes, est présente dans 0,05% de la population en moyenne alors qu'elle est 40 fois plus élevée, 2%, dans l'échantillon de 250 personnes de l'échantillon crétois étudié, étendu ensuite à 3200 personnes. Pour les chercheurs, cette variante, diminuerait le taux de triglycérides, et de mauvais cholestérol et augmenterait le taux de bon cholestérol, réduisant ainsi le risque de maladie cardiovasculaire.



Cette information, sur «l'étonnante santé de montagnards crétois expliquée par des variantes génétiques» a fait l'objet d'une intervention faite par le professeur généticien Philippe Froguel dans le cadre de l'émission la tête au carré de Axel Villard sur France Inter le mardi 30 mai.

On peut réécouter cette rubrique qui dure 5 minutes, sur

<https://www.franceinter.fr/emissions/la-une-de-la-science/la-une-de-la-science-30-mai-2017>

Windsurf Championnat National à Kourémos

La Crète est soumise au vent qui tempère son climat. Ce vent, parfois pénible, peut s'avérer un atout, c'est ce qui se produit dans l'est de la Crète où la région de Palekastro a vu depuis plusieurs années s'installer en été une communauté de surfeurs venus de toute l'Europe, ce qui a au moins le mérite de créer une activité économique dans cette extrémité de l'île. Kourémos, une des plages de Palekastro, est un des spots les plus courus de Grèce, il offre aux windsurfeurs des conditions de vent leur permettant d'évoluer parfois dans un contexte uniquement réservé aux plus aguerris. C'est pourquoi un certain nombre d'organismes comme l'Association nationale de Windsurfing et Speed Slalom, la région de la Crète, la région du Lassithi, la Municipalité de Sitiase sont groupés pour l'organisation les 23, 24 et 25 juin du Championnat National Slalom 2017 et l'accueil des meilleurs véliplanchistes de Grèce en compétition dans les catégories Slalom et Freeride. En plus des compétitions sportives, des activités destinées à un plus large public sont prévues dans le village de Palekastro à proximité.



Un nouvel élan pour τα ταμπακαριά

Nous avons déjà eu l'occasion de le dire, le quartier de Halepa à la Chanée est assez méconnu des touristes. Seule la maison musée de Eleftherios Venizelos attirait ceux qui s'intéressaient à l'histoire de la Crète. L'implantation du nouveau musée de la ville va sans aucun doute créer une nouvelle dynamique qui ne peut que profiter au quartier. Pour prolonger et amplifier ce mouvement les autorités ont décidé de faire en sorte que les bâtiments des anciennes tanneries (τα ταμπακαριά) retrouvent une nouvelle jeunesse en abritant des bureaux, des logements, des espaces culturels. Certes le chantier est d'importance mais cette initiative a au moins le mérite d'exister, espérons qu'elle ira au bout.



Épilogue meurtrier: Petros Markaris

Dans ce nouveau roman consacré à la crise grecque Petros Markaris nous mène au cœur d'une intrigue policière qui concerne sa fonction mais aussi sa propre famille. L'action se passe à Athènes et à Kalamata, la Crète n'y figure que par de très brèves allusions sur la qualité de son raki qui peut redonner le moral et des bienfaits du vent qui rend les températures supportables. Ce roman, comme d'habitude n'est qu'un prétexte. Ce 4^{ème} volet de sa trilogie nous permet encore une fois de sonder l'ampleur de la crise et de prendre la mesure de tous les maux qui frappent de plus en plus durement la société grecque mais auxquels, il le dit lui-même, elle n'est pas totalement étrangère : ainsi, l'Aube dorée sévit au sein de la police, le racisme et la xénophobie gangrènent la société grecque, les lourdeurs administratives et la corruption entravent le développement économique ce qui ne date pas d'hier et enfin le délabrement de l'enseignement public contraint les élèves à un véritable marathon de cours privés qui saignent leurs parents aux quatre veines. La vision pessimiste est cependant intégrée avec légèreté dans l'intrigue policière et le contexte familial qui témoignent de la capacité du peuple grec à résister et à rebondir devant l'adversité.



Activités de l'association

Au cœur du 17ème rendez-vous des saveurs et du tourisme.

C'est devenu un rendez-vous à ne pas manquer, alors les adhérents habitués et novices de «Crète terre de rencontres», tous très motivés étaient dans l'Avesnois pour ce week-end de travail convivial et festif.

Dès le vendredi après midi, l'installation du stand mettait les bras à rude épreuve pour ranger les plus de deux tonnes de produits que les producteurs crétois avaient expédiés dans les «Hauts de France» et que les bénévoles du syndicat d'initiative d'Aulnoye, cheville ouvrière de l'évènement, avaient réceptionnés quelques jours auparavant. Les idées de disposition fusent, les cartons s'ouvrent, les bouteilles métalliques d'huile de Plakias s'alignent, les pots miel de thym des Lefka Ori s'installent, les vins de Peza se rangent, les herbes de Tsoutsouros s'organisent, les poteries de Thrapasno s'ordonnent, le stand s'agence peu à peu. Quelques affiches idylliques, illustrant la Crète s'accrochent aux parois et le stand prend peu à peu son aspect final, prêt à faire face à l'accueil des premiers visiteurs.

Juste à côté, dans la partie restauration, c'est aussi l'effervescence, mais le temps est moins compté, l'activité est seulement pour demain samedi aux alentours de midi, ça ne fait rien, on organise le poste de travail, on met au frais les produits généreusement offerts par notre ami Yannis de Valenciennes, on stocke dans le frigo les vins qui méritent d'être dégustés ou consommés frais pendant les repas, on dispose les tables, on accroche les tableaux 30 par 30 de Kosta, le peintre de Chania, et on décore les murs avec des paysages crétois évocateurs à dominante bleue. Quelques habitués prévoyants, viennent faire leurs premières emplettes, afin d'éviter la foule des deux jours du week-end. En fin de soirée, satisfaits du travail accompli, on peut rejoindre «la grange de Mormal» à Locquignol, le gîte qui nous accueille depuis plusieurs années pour une nuit de sommeil après un repas à base de produits italiens, arrosés de vins crétois, tout de même, on a bien le droit à quelques infidélités.

Le samedi matin, un bon petit déjeuner, et c'est sous le soleil que nous sommes à pied d'œuvre pour accueillir les premiers visiteurs. Le démarrage est un peu poussif, c'est un week-end de trois jours, alors on ne se précipite pas, mais au fur et à mesure que le temps



Le stand prend tournure après quelques heures d'effort.



B. Baudoux, maire d'Aulnoye, X. Bertrand, président des Hauts de France » dégustent quelques produits crétois.



Stelios enseigne la recette du café grec.

passé, la foule s'intensifie, tout en restant raisonnable. On reconnaît les habitués, qui depuis plusieurs années déjà s'approvisionnent en produits crétois dont ils apprécient la qualité. C'est la première année que le vin rouge demi-doux, ou medium sweet, hémiglyko, ημιγλυκό est proposé. C'est un vin rouge légèrement sucré à consommer frais, en apéritif par exemple; après dégustation bon nombre de visiteurs l'apprécient et partent avec quelques bouteilles, c'est une bonne surprise. Le samedi dans

l'après-midi, un cortège de costumes sombres, style « men in black » mais désarmés et en plus souriants, accapare les allées du salon. C'est incontournable, les officiels, les élus locaux, le maire, et même le président de la région des « Hauts de France » dont la couleur politique est très éloignée de celle de la commune, serrent des poignées de main, échangent un mot à droite, donnent une tape amicale à gauche. C'est le balai médiatique inévitable surtout dans

cette période électorale tendue. L'association est tout de même très satisfaite d'avoir pu capter ne serait ce qu'un court instant l'attention du président régional, personnage important du paysage politique français; quant au maire d'Aulnoye et au président du syndicat d'initiative, il n'est pas difficile de les convaincre, ce sont déjà des inconditionnels de longue date de la Crète .

Le rythme est très soutenu pendant ces deux jours, il faut parler de la Crète, de la qualité de l'huile d'olive, des bienfaits des infusions, de l'authenticité des poteries, des particularités des vins, mais cela n'est pas difficile de la part des adhérents qui sont déjà des convaincus.

Nous sommes suffisamment nombreux pour pouvoir établir un roulement qui nous permet de parcourir les allées de ce salon où on prend conscience de la richesse et du dynamisme du tourisme régional, de la place qu'il mérite d'occuper dans cette région où la désindustrialisation a fortement impacté l'emploi.

Du côté de la restauration, les clients repartent rassasiés et très satisfaits de la qualité de l'assiette crétoise qui leur est proposée, mais aussi de l'accueil qu'ils reçoivent. Stelios,

le producteur d'huile d'olive, souriant, infatigable, multitâche offre son savoir faire de crétois pour la préparation des cafés grecs, boisson peu courante dans le nord. Jusqu'au dimanche soir, le rythme se maintient et nous montre que la qualité et la singularité des produits

crétois sont des atouts indéniables très convaincants. Mais tout a une fin, dimanche 19 heures, il faut tout remballer, on ferme les cartons, on fait l'inventaire de ce qui reste, on tente aussi de satisfaire les dernières demandes parfois un peu floues de ceux qui ont, sans aucun doute, été retardés par de nombreuses dégustations, on charge les véhicules avec ce qui mérite de gagner la région parisienne, on sait gré aux bénévoles du Syndicat d'initiative de stocker



En attendant les visiteurs!

momentanément les produits qui seront récupérés plus tard. On profite de notre dernière soirée pour reposer nos jambes un peu fatiguées et tirer les premiers enseignements:

Ce fut un beau salon! Notre esprit est déjà tourné vers 2018!

Merci à tous adhérents, crétois, aulnésiens... qui à un moment ou à un autre ont participé, un peu, beaucoup, passionnément, à la réussite de cet évènement.

71^{ème} salon des artistes du Hurepoix.

Kostas Kounalis au centre avec les membres du S.A.H



Durant la première quinzaine de juin la salle Gérard Philipe de Sainte Geneviève des bois accueillait 126 peintres, 21 sculpteurs, 6 photographes, 4 poètes, 2 artistes réalisant des installations et 11 artistes en herbe pour ce 71^{ème} salon du Hurepoix. Grâce aux relations privilégiées qui existent entre les organisateurs et Crète terre de rencontres, le peintre crétois de La Canée, Kostas Kounalis a accroché ses tableaux sur les cimaises génovéfaines. En raison de l'absence, suite à ses ennuis de santé de son président Hervé Gouriou, à qui nous souhaitons un prompt rétablissement, c'est Louis Molinari, le président d'honneur qui a inauguré le salon, en présence d'Olivier Leonhardt, maire de Sainte Geneviève

des bois, devant un public nombreux. Au cours de son parcours à travers les allées Louis Molinari a présenté Kostas qu'il avait déjà eu l'occasion de rencontrer en 2009 à l'occasion de sa première participation au salon où il avait exposé, en compagnie de son père Giorgos, plusieurs tableaux illustrant la mythologie. Cette année Kostas exposait neuf tableaux très colorés fortement inspirés par la naissance. Ils ne constituent qu'une partie de ses travaux car il peint aussi bien la nature, que l'homme en mouvement et les portraits. Si vous avez l'occasion de visiter Chania, la ville où il habite, n'hésitez pas à vous rendre dans son atelier où il donne des cours de dessin. Situé dans la vieille ville de La Canée, rue Psaromiligon, à deux pas du port vénitien, il vous accueillera avec la gentillesse qui le caractérise et qui a une fois de plus séduit les organisateurs de ce salon.



Les tableaux de Kostas

A vos agendas .

L'assemblée générale de « Crète terre de rencontres » se déroulera

Samedi 23 novembre 2017 de 14h30 à 17h30

PÔLE ASSOCIATIF

Maison des Services Publics Claude Rolland

5/7 avenue du Canal

91700 Sainte-Geneviève-des-Bois

BULLETIN D'ADHESION ANNUELLE: Date le :

Numéro 59

Nom:..... Prénom:.....

Adresse:.....

Localité:..... Code Postal:.....

Mail:..... Téléphone:.....

